



HERMÈS  
PARIS



Hermès,  
joyería intrépida



TEATRO REAL  
CERCA DE TI

TEMPORADA 2023-2024



LA PASAJERA

MIECZYŚLAW WEINBERG

# LOS DEPÓSITOS SON UNA BUENA OPCIÓN PARA RENTABILIZAR TU DINERO

Tus ahorros son los protagonistas

Una opción segura para tus ahorros.  
Con el respaldo y la solvencia de Grupo Santander.



Entérate de todo y **HAZTE CLIENTE**  
en **OPENBANK.ES**

TAMBIÉN ESTE MES

# LA VOZ HUMANA / ERWARTUNG

LA VOIX HUMAINE / LA ESPERA

F. POULENC / A. SCHOENBERG

**17 — 28 MAR**

Dos exigentes roles interpretados por **Ermonela Jaho** y **Malin Byström**. Como nexos entre ambas óperas, **Rossy de Palma** interpretará el monólogo de nueva creación **Silencio**.

Director musical \_ **Jérémie Rhorer**

Director de escena \_ **Christof Loy**

*La voz humana* \_ La mujer \_ **Ermonela Jaho**

*Erwartung* \_ La mujer \_ **Malin Byström**

Nueva producción del Teatro Real

**ESTRENO EN EL TEATRO REAL**



**ENTRADAS DESDE 18 €**

**TEATROREAL.ES**

900 24 48 48 · TAQUILLAS

**Venta para grupos** en  
ventatelefonica@teatroreal.es

**BONO  
CULT  
URAL**

El Teatro Real es una  
institución adherida  
al programa Bono  
Cultural Joven

MECENAS PRINCIPALES

---



MECENAS  
PRINCIPAL  
TECNOLÓGICO

MECENAS  
PRINCIPAL  
ENERGÉTICO

MECENAS

---



# DESCUBRE EL

# RealTeatro

de Retiro

¿Conoces el espacio para la **programación infantil y juvenil** del **Teatro Real** y del **Ayuntamiento de Madrid**?

## ESTE MES EN CARTEL

### REBELIÓN EN LA GRANJA

2 — 10 MAR

Teatro musical basado la novela  
de **George Orwell**

**ESTRENO ABSOLUTO**

### CINE MUDO CON MÚSICA EN VIVO

22 — 31 MAR

*El moderno Sherlock Holmes*, de **Buster Keaton** y *Las aventuras del príncipe Achmed*, de **Lotte Reiniger**



Ilustraciones © Fran Parrreño - Fotografía © Alfonso Quiroga

 **TEATRO REAL**

 **MADRID**



COMPRA YA TU ENTRADA  
**REALTEATRODERETIRO.ES · 900 24 48 48**  
Plaza Daoiz y Velarde, 4

TEMPORADA  
**23/24**



# LA PASAJERA

*La pasajera (Die Passagierin)*

Música de **Mieczysław Weinberg** (1919-1996)

Libreto de **Alexander Medvedev**, basado en la novela homónima (1962) de Zofia Posmysz

Estrenada en versión semiescenificada en el Auditorio Internacional de Moscú el 25 de diciembre de 2006 y en versión escenificada en el Festival de Bregenz el 21 de julio de 2010

Estreno en el Teatro Real

Nueva producción del Teatro Real, en coproducción con Bregenz Festival, el Teatr Wielki de Varsovia y la English National Opera

En conmemoración del décimo aniversario de la muerte de **Gerard Mortier** (1943-2014)

Colabora:



Ministry of Culture and National Heritage  
Republic of Poland



Co-financed by the Minister of Culture and National Heritage of the Republic of Poland

1, 4, 7, 10, 13, 18, 20, 24 de marzo de 2024



---

«Para reproducir la realidad de Auschwitz habría que describir, minuto a minuto, cómo una llega a superar un cuarto de hora... y luego el siguiente cuarto de hora... y luego el siguiente cuarto de hora. Los días no. Tal vez las horas. Pero sin duda alguna los minutos. Sobre todo, cuando te destinaban a los *Kommandos* que trabajaban fuera del campo. Allí estuve durante medio año. Cuando conseguí que me asignaran, dentro del campo, a la cocina, ese ya no era el mismo Auschwitz. Claro que todo era terrible, porque fue entonces cuando empecé a salir humo de las chimeneas. Y vimos lo espantosa que era la realidad de la rampa de selección [...]. ¿Qué prosa, qué palabras podrían transmitir una realidad como esa? Solzhenitsyn, en su primera obra, *Un día en la vida de Iván Denisovich*, describió solamente un día en un campo soviético. Fue muy inteligente por su parte. Intentó captar el horror del campo en ese único día. Yo entonces pensaba que era imposible [...]. Podía hablar de ello, pero describir lo horrible que es cuando tienes el pie ensangrentado y dolorido y no hay nada para tapanlo, nada para detener la hemorragia; cuando tienes el zapato lleno de sangre y tienes que volver andando al campo así... No, eso no hay modo de describirlo. Puede que, por eso, cuando di el paso y empecé a escribir *Pasazerka*, situé el drama en una dimensión más psicológica y no tanto a nivel de la lucha física para seguir vivo. Puede decirse que era más una lucha por el alma. Lo transferí a otra esfera en la que la música juega el rol esencial [...]. En el campo de las mujeres había una orquesta muy buena. Alma Rosé consiguió que alcanzara un gran nivel. Ella era una violinista famosa de Viena. Supe más tarde que el supervisor del campo personalmente la había transferido desde el bloque diez, que era donde se hacían los experimentos médicos. El supervisor era de Viena y sabía perfectamente quién era Alma Rosé. Ella sabía cómo montar un buen conjunto con buenos instrumentistas y cantantes. La orquesta tocaba para acompañar a los *Kommandos* en formación cuando salían del complejo [...]. Lo peor que yo he vivido fueron los años 1943 y 1944 cuando se transportó al campo a muchísimos judíos húngaros. En aquel tiempo yo estaba alojada en el bloque 11 cerca de las vallas de alambre de espino y la rampa de selección. Y entonces aquellas masas de gente eran conducidas a pie hacia el crematorio... A veces tenían que esperar durante horas. Y nuestra excelente orquesta se situaba delante del bloque de las oficinas de la comandancia y tocaba [...]. Aquello era tremendo. La gente allí detrás de la alambrada, oyendo la orquesta según avanzaban. Nos veían, nos veían moviéndonos detrás de la alambrada, y hasta nos saludaban. Se imaginaban que iban a venir a nuestro lado de la alambrada, y que las cosas no irían tan mal después de todo [...]. La música es, finalmente, capaz de transmitir lo que no puede lograrse con palabras. ¡Para Weinberg significaba tanto esta ópera! Tuvo la suerte de escapar cruzando la frontera oriental en 1939 y sobrevivir de milagro. El tema le atrajo tanto que decidió escribir música sobre ello. Sin duda fue porque su familia no había logrado sobrevivir. Y por eso, una vez que había escrito la música, era tan triste que tuvo que esperar y esperar a que se representara. Puede que esté viéndolo todo desde el cielo, encantado».

---

Zofia Posmysz, superviviente de Auschwitz, es autora de *Pasazerka*, novela en la que se basa *La pasajera*

# ÍNDICE

- 8 FICHA ARTÍSTICA
- 10 ARGUMENTO  
SYNOPSIS
- 16 CON LA SANGRE DEL CORAZÓN  
JOAN MATABOSCH
- 20 EL DESCUBRIMIENTO DE LA PASAJERA  
DAVID POUNTNEY
- 22 SILENCIO Y SILENCIAMIENTO  
ARNOLDO LIBERMAN
- 30 BIOGRAFÍAS
- 38 ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO REAL  
ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID
- 41 CORO TITULAR DEL TEATRO REAL  
CORO INTERMEZZO
- 45 INFORMACIÓN  
INSTITUCIONAL

## FICHA ARTÍSTICA

Dirección musical **Mirga Gražinytė-Tyla**  
Dirección de escena **David Pountney**  
Escenografía **Johan Engels**  
Vestuario **Marie-Jeanne Lecca**  
Iluminación **Fabrice Kebour**  
Dirección del coro **José Luis Basso**

Director de escena asociado **Rob Kearley**  
Escenógrafa asociada **Sheelagh Barnard**  
Asistentes de la dirección musical **Oleg Ptashnikov**  
**Adomas Morkūnas-Budrys**  
Asistente de la dirección de escena **Álvaro Siddharta**  
Asistentes de vestuario **Zeb Lalljee**  
**Agnes Costa**  
Reposición de la lucha escénica **Jesús Esperanza**  
**Kike Inchausti**  
Reposición de la coreografía **Mónica Domínguez**  
Supervisión de la dicción **Anna Marchwinska**

### Reparto

Marta **Amanda Majeski**  
Tadeusz **Cyula Orendt**  
Violinista **Stephen Waarts**  
Katja **Anna Gorbachyova-Ogilvie**  
Krzystyna **Lidia Vinyes-Curtis**  
Vlasta **Marta Fontanals-Simmons**  
Hannah **Nadezhda Karyazina**  
Yvette **Olivia Doray**  
Alte **Helen Field**  
Bronka **Liuba Sokolova**  
Lisa **Daveda Karanas**  
Walter **Nikolai Schukoff**  
Un pasajero anciano / Encargado / Comandante **Graeme Danby**  
Guardiana / Kapo **Géraldine Dulex**  
Primer hombre de las SS **Hrólfur Sæmundsson**  
Segundo hombre de las SS **Marcell Bakonyi**  
Tercer hombre de las SS **Albert Casals**

## Soldados

José Carpe, Kike Inchausti, Javier Martínez,  
Juan Carlos Rueda

## Coro y Orquesta Titulares del Teatro Real

Edición musical Peermusic Classical GmbH

Duración aproximada **3 horas y 5 minutos**

Acto I: 1 hora y 20 minutos

Pausa de 25 minutos

Acto II: 1 hora y 20 minutos

Fechas **1, 4, 7, 10, 13, 18, 20, 24** de marzo de 2024

---

El Instituto Adam Mickiewicz (AMI) es una institución nacional de cultura, cuyo objetivo es generar un interés duradero por la cultura polaca en todo el mundo. El instituto trabaja con colaboradores extranjeros e inicia un diálogo cultural internacional en consonancia con las metas y objetivos de la política exterior polaca. El instituto ha llevado a cabo proyectos culturales en setenta países de los seis continentes, incluidos Gran Bretaña, Francia, Israel, Alemania, Turquía, Estados Unidos, Canadá, Australia, Marruecos, Ucrania, Lituania, Letonia, así como China, Japón y Corea. La alta calidad de los proyectos del instituto la confirman los premios recibidos a nivel internacional por exposiciones y festivales. En 2023, el Pabellón Polaco «Poética de la necesidad», organizado por el AMI, recibió una medalla en la Bienal de Diseño de Londres.

La marca insignia del instituto, CULTURE.PL, es un servicio de noticias culturales actualizadas que trata de discutir los eventos y fenómenos más interesantes relacionados con la cultura polaca y que ofrece artículos y noticias en tres idiomas: polaco, inglés y ucraniano.

El AMI está financiado por el Ministerio de Cultura y Patrimonio Nacional.

## EL TEATRO ES MIEMBRO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES



opera  
europa

reseo

ola

ÓPERA  
LATINOAMÉRICA



AED

FEDORA

## ARGUMENTO

A comienzos de la década de 1960, en un transatlántico. Un coro preside la escena, cuyos miembros a veces intervienen como prisioneros, pasajeros u oficiales y, otras veces, son meros espectadores de otro tiempo, como nosotros.

### ACTO I

**Escena 1.** Walter —un diplomático alemán— y su joven esposa, Lisa, van camino de Brasil, donde él ocupará un cargo diplomático. De pronto, Lisa cree reconocer a otra pasajera, aunque sabe que esa persona está muerta. Ante la conmoción que para ella supone ese encuentro, confiesa a su marido por primera vez que fue guardia de las SS en Auschwitz. Semejante revelación supone una brecha para ambos.

**Escena 2.** En el campo, averiguamos que la «pasajera» es Marta, una prisionera polaca a quien Lisa, su supervisora, ha escogido como alguien que podría ayudarle a controlar a las demás prisioneras.

**Escena 3.** En los barracones femeninos, conocemos a mujeres de todos los rincones de Europa que han sido reunidas en este cosmopolita infierno. Katya, sospechosa de ser una partisana rusa, regresa de un brutal interrogatorio y la *kapo* encuentra una nota en polaco que podría comprometerla. Lisa ordena a Marta que la lea, pero Marta, manteniendo la calma, la traduce como si fuera una carta de amor dirigida a su propio prometido, Tadeusz, a quien también cree prisionero. De vuelta en el barco, Lisa y Walter tratan de asimilar lo que esta nueva situación significa para su relación.

### ACTO II

**Escena 4.** Bajo la supervisión de Lisa, las mujeres clasifican los efectos personales confiscados a las prisioneras. Llega un oficial que exige un violín, pues el comandante ha ordenado que se celebre un concierto en el que uno de los prisioneros deberá tocar su vals favorito. Lisa consigue un violín, pero el oficial dice que enviará al propio prisionero a recogerlo, y este resulta ser Tadeusz. Marta y él protagonizan una breve escena en la que se reconocen mutuamente antes de que Lisa les interrumpa. No obstante, ella les permite seguir en contacto con la esperanza de sacar provecho de su muestra de «amabilidad» más adelante.

**Escena 5.** Lisa se enfrenta a Tadeusz en el taller en el que este elabora adornos de plata por encargo para los oficiales de las SS. Uno de esos adornos es una virgen en la que Lisa reconoce a Marta, así que le ofrece a

# SYNOPSIS

The early 1960s, on an ocean liner. Watching over the scene is a chorus who sometimes take part as prisoners, passengers or officers, and sometimes are merely onlookers from another time, as are we.

## ACT I

**Scene 1.** A German diplomat, Walter, and his young wife, Lisa, are on the way to Brazil where he will take up a diplomatic post. Suddenly, Lisa sees a fellow passenger whom she thinks she recognizes, except that she knows that person to be dead. Under the shock of this encounter, she reveals to her husband for the first time that she was an SS overseer in Auschwitz. The revelation is a crisis for both of them.

**Scene 2.** In the camp, we learn that the 'Passenger' is Marta, a Polish prisoner who Lisa, the overseer, has marked out as someone who could help control the other prisoners.

**Scene 3.** In the female barracks, we meet women from every corner of Europe brought together in this cosmopolitan hell. Katya, a suspected Russian partisan, arrives from a brutal interrogation, and the Kapo finds a note in Polish which may implicate her. Lisa orders Marta to read it, and Marta coolly renders it as a love letter – as if to her own fiance, Tadeusz, who she believes is also a prisoner.

Back on the boat, Lisa and Walter try to come to terms with this new background to their relationship.

## ACT II

**Scene 4.** Under Lisa's supervision, the women are sorting belongings looted from the prisoners. An officer arrives demanding a violin. The Kommandant has ordered a concert at which his favourite waltz should be played by one of the prisoners. Lisa produces a violin, but the officer says he will send the prisoner himself to collect it. The prisoner is Tadeusz. He and Marta have a brief scene of recognition before Lisa interrupts them. She allows them to continue their contact, hoping to capitalize on this 'kindness' later.

**Scene 5.** Lisa confronts Tadeusz in the workshop where he produces silver ornaments to order for the SS officers. One is a Madonna which Lisa recognizes as Marta. Lisa offers Tadeusz the chance to meet Marta, but Tadeusz refuses. He does not want to be in Lisa's debt.

**Scene 6.** In the female barracks, it is Marta's birthday. She sings a song about being in love with death. Lisa interrupts and tries to goad Marta by telling her that Tadeusz turned down a chance to see her, but Marta

Tadeusz la oportunidad de reunirse con ella, pero Tadeusz la rechaza, pues no quiere estar en deuda con Lisa.

**Escena 6.** En los barracones de las mujeres, se celebra el cumpleaños de Marta, quien entona una canción de amor a la muerte. Lisa la interrumpe y trata de provocar a Marta diciéndole que Tadeusz ha rechazado la oportunidad de verla, pero Marta se mantiene impassible: si esa es la decisión de Tadeusz, sus razones tendrá. Yvette intenta enseñar francés a una anciana rusa y Katya canta sobre Rusia. De pronto, irrumpen los guardias: es hora de realizar una «selección». Leen una lista de números y, una a una, se llevan a varias prisioneras. Lisa le comunica a Marta que aún no ha llegado su hora: se las apañará para que asista al concierto de Tadeusz.

**Escena 7.** De vuelta en el barco, Lisa y Walter han llegado a un acuerdo: aun cuando la «pasajera» sea Marta, han decidido ignorarla y optan por unirse al baile en el salón. Sin embargo, Lisa se queda horrorizada cuando la «pasajera» se acerca a la orquesta, al parecer para hacer una petición, y los músicos empiezan a tocar el vals del comandante.

**Escena 8.** Otra vez en el campo, llega el momento del concierto y reúnen a todos los oficiales y los prisioneros, pero Tadeusz no interpreta el vals, sino otra pieza. La escena da paso a un tumulto en el que destrozan su violín y se llevan a Tadeusz a rastras a las celdas para ejecutarlo.

**Epílogo.** Nos quedamos con Marta y sus recuerdos, y con su deseo de que todos aquellos que han sufrido no caigan en el olvido.

remains unmoved: if that is what Tadeusz decided, he was right to do so. Yvette tries to teach an old Russian woman French, and Katya sings about Russia. Suddenly guards burst in: it is 'selection' time. A list of numbers is broadcast, and one by one various prisoners are taken away. Lisa tells Marta that it is not her turn yet: she will arrange for her to witness Tadeusz's concert.

**Scene 7.** Back on the boat, Lisa and Walter have come to a new understanding: even if the 'Passenger' is Marta, they are determined to brazen it out, and decide to join the dancing in the salon. Lisa is, however, horrified when the 'Passenger' approaches the band, apparently to make a request, and they start to play the 'Kommandant's Waltz'.

**Scene 8.** Back in the camp, it is time for the concert and all the officers and prisoners are assembled. Tadeusz, however, does not play the waltz, but something else. The scene breaks up in uproar as his violin is smashed and he is dragged off to the death cells.

**Epilogue.** We are left with Marta and her memories - and her longing that all who suffered should not be forgotten.





## CON LA SANGRE DEL CORAZÓN

JOAN MATABOSCH

«Para que no se desvanezca el eco de las voces de las víctimas» de la mayor atrocidad de la historia de la humanidad, Shostakóvich decía sobre *La pasajera* que estaba compuesta «con la sangre del corazón. La música de Weinberg agita el alma en términos dramáticos, porque [...] todo lo que cuenta es verdad y está expresado con pasión». Como todos los grandes compositores de ópera, Weinberg tenía un instinto infalible para sostener la evolución de los personajes, sus dilemas, sus decisiones y sus momentos de verdad, pero las terribles circunstancias históricas que vivió y su carácter modesto y humilde fueron barreras infranqueables para que su obra pudiera tener la difusión que merecía. Frente a su íntimo amigo y valedor Dmitri Shostakóvich, que por muy torturado e introspectivo que se sintiera siempre era consciente de lo relevante de su imagen pública, Weinberg era por carácter, temperamento y devoción un auténtico *outsider* que se refugiaba en la composición como si fuera —como ha escrito el director de escena David Pountney— «el único sentido de su supervivencia». Afirmaba Weinberg que «mientras compongo la obra, me interesa con pasión y concentra toda mi atención. Pero cuando la he terminado, para mí, deja de existir y su destino me produce la mayor indiferencia». No hizo nada, en efecto, para contrarrestar el ostracismo de las sociedades filarmónicas, las instancias oficiales del régimen soviético, la prensa o la crítica. Lo defendía Shostakóvich, que tenía suficiente trabajo con defenderse a sí mismo.

Víctima primero de la barbarie nazi y después de la barbarie soviética, perseguido primero por la campaña antiformalista que lanzó al índice de «músicas prohibidas» una gran parte de su catálogo; y después, por la campaña antisemita de Stalin, llamada eufemísticamente «anticosmopolita». En Ucrania fue perseguido por los servicios secretos por vínculos familiares sin fundamento en un supuesto complot de médicos que acabó desenmascarándose como un montaje, pero que no le ahorró ser arrestado en 1953. Fue liberado tras la muerte de Stalin y, en los años sesenta del siglo XX, logró enderezar su carrera como compositor, pero muy mermado por los problemas de salud que habían agravado tantas persecuciones. Por eso el descubrimiento de Weinberg ha acabado siendo póstumo, y su figura ha sido reconocida y admirada ya en el siglo XXI. Condujo su vida, tan trágica, con una discreción emocionante. Nunca quiso dramatizar los encarcelamientos e injusticias que sufrió, nunca se presentó como una víctima. Escondió durante décadas esa obra maestra que es *La pasajera*, quizás escarmentado por las tribulaciones que sufrió Shostakóvich tras la denuncia de *Pravda* contra *Lady Macbeth de Mtsensk* en 1936. Habían pasado ya muchos años desde aquel incidente, pero pervivía la sensación de incompatibilidad entre cualquier ópera con un mínimo de profundidad dramática y el paisaje cultural arrasado por el desatino grotesco del realismo socialista, que se llevaba por delante todo lo que escondiera algo de verdad. Weinberg tenía claro que si habían

martirizado a todo un Shostakóvich, a un judío de ascendencia polaca como él le esperaba un destino mucho más siniestro si cometía la imprudencia de dar a conocer su obra y sus ideales artísticos. Nunca se acercó a los órganos de poder de la Unión Soviética, quizás para no comprometer su independencia artística manteniéndose a salvo en un discreto segundo plano, pero renunciando también a convertirse en un nombre «promocionable» a Occidente cuando el régimen acabó necesitando artistas que inspiraran respeto más allá de sus fronteras.

La historia en la que se basa *La pasajera* la redactó Zofia Posmysz, superviviente del campo de concentración y exterminio de Auschwitz. Se le ocurrió quince años después de terminar la Segunda Guerra Mundial tras un incidente en París. Explica la escritora que estaba en la Place de la Concorde, llena de visitantes, junto a un grupo de turistas alemanes que hablaban y reían muy alto. «De repente —asegura— escuché una voz idéntica a la de mi guardiana de la prisión en Auschwitz. Tenía una voz muy estridente, que era esa misma voz que estaba escuchando en la Place de la Concorde. Pensé "¡Dios mío, es la carcelera!". Miré por todas partes, la busqué, pero no era ella. ¡Cómo iba a ser ella! Pero el corazón se me paró por un momento. Y entonces pensé: "¿Qué hubiera hecho si hubiese sido ella?". Sobre esta anécdota, Posmysz decide crear un texto en el que ese encuentro no sucede en un lugar del que es fácil escaparse, como una plaza pública, sino en un sitio del que no hay manera de escabullirse: un barco que está en plena travesía y cuyos pasajeros están condenados a encontrarse a cada momento.

La acción transcurre en ese trasatlántico en el que viajan Lisa y Walter, una pareja alemana que se dirige a Brasil, porque él está a punto de asumir un puesto diplomático. En el viaje se cruza con ellos una mujer cuya mirada provoca una gran angustia en Lisa, porque le recuerda a Marta, una prisionera católica polaca que creía muerta, que estaba a su cargo en Auschwitz cuando ella era una de las carceleras del campo. Nunca se sabe si realmente se trata o no de la auténtica Marta, porque en ese barco la suya no es más que una presencia espectral, pero esa angustia de Lisa hace que salgan a la luz los recuerdos del sufrimiento humano que ha presenciado y con los que a veces ha colaborado activamente. Al marido diplomático, por cierto, lo único que le preocupa es que su mujer, de repente, se puede convertir en un obstáculo para su carrera. ¡Cómo explicar que se ha casado con una exmiembro de las SS! ¡Cómo ha tenido la desverguenza de ocultárselo!

Uno de los motivos que hizo que la ópera no se estrenara —porque molestaba, y mucho— es la complejidad con la que se dibujan los personajes. Es impresionante que, estando creada la obra por parte de dos víctimas, Posmysz y Weinberg, ambos esquivan la tentación de describir a Lisa como

una mera y banal encarnación del «mal». Marta, la prisionera polaca, impresiona en la obra por su dignidad inquebrantable ante la tragedia que está viviendo, pero la carcelera, Lisa, se presenta, a su vez, como un ser profundamente conmovido e intimidado por esa dignidad. No hace más que desafiarla, porque se siente insegura, porque es consciente de que tiene el poder real, pero también de que hay algo en su víctima que sabe que nunca va a conseguir doblegar. Y, al final, acaba siendo un personaje atormentado, desesperado por la culpa, pero con el que es imposible empatizar porque es incapaz de aceptar algo de responsabilidad en lo que ha hecho o lo que ha tolerado. La pregunta que nos lanza la obra es profundamente incómoda: ¿Qué hubiéramos hecho nosotros en aquellas circunstancias? ¿De verdad que no hay algo de nosotros mismos en ambos personajes?

De hecho, la traducción alemana de la novela de Zofia Posmysz encontró serias resistencias ideológicas en la Alemania del Este. Eso de que una supervisora de las SS sufriera por sus dudas y por su sentimiento de culpa no se ajustaba a la doctrina política de la República Democrática Alemana de la Guerra Fría. Los nazis eran unos monstruos, no tenían dudas ni vacilaciones, habían perdido la guerra, y punto. Zofia Posmysz, que además era una víctima que hablaba de su propia experiencia, a la que costaba mucho contradecir desde un mínimo de decencia, lo que quería, en sus propias palabras era «mostrar a una persona que no tiene por qué ser simplemente buena o mala. Pensar en blanco o negro no es más que una simplificación, y no tiene nada que ver con la realidad humana». Así las cosas, la novela solo pudo publicarse cuando el editor aceptó añadir un epílogo en el que criticaba abiertamente que la autora hubiera escrito el libro.

En la ópera, la fuerza expresiva de los momentos más estremecedores está delegada en la música. Ese vals estridente, obsesivo, obstinado, disonante, como si fuera imposible reconstruirlo con precisión porque surge de un recuerdo que se niega a hacerse explícito, como si fuera la misma Marta quien hubiera encargado a la orquesta juntar los pedazos —un fragmento rítmico, un atisbo de melodía que casi no puede adivinarse— para atormentar a Lisa y obligarla a encararse a su pasado. O esa chacona de Bach que interpreta insolentemente Tadeusz, el amante secreto de Marta dentro del campo, cuyos encuentros a veces ha favorecido la carcelera en parte para tranquilizar su conciencia, en parte para manipular y humillar más a su víctima dejándole claro que tiene el poder de concederle determinados privilegios; y también en parte por una fascinación erótica morbosa de la que no quiere privarse. La chacona de Bach se convierte, en *La pasajera*, en metáfora de la rebelión de las almas, de la inquebrantable voluntad de no doblegarse espiritualmente, de heroísmo ante los criminales, de que ningún castigo físico va a lograr borrar la dignidad humana.

En vez del vals inocuo favorito del comandante, Tadeusz, que había sido violinista antes de ingresar en el campo, lanza a la cara de los tiranos — sabiendo que firma su sentencia de muerte— un icono de la cultura alemana, la chacona de Bach. Y al sonido de ese solo de violín que tiene el coraje de desafiar la autoridad del comandante se van sumando progresivamente los instrumentos de la orquesta. Primero lo arropan, como defendiendo el sonido que produce, y poco a poco toda la plantilla se une a la interpretación de la chacona conduciéndola, entre los escollos virtuosísticos que exige, hasta una explosión reivindicativa que estalla como algo que se impone sobre cualquier horror, sobre cualquier deshumanización, sobre cualquier atrocidad. ¿Qué fuerza tienen, en el fondo, una pandilla de criminales frente a lo más grande que ha sido capaz de crear la humanidad? La potencia trágica de esta escena es de una brutalidad que pocas veces se ha visto en un escenario. Y todo lo construye la música. Todo está confiado a la chacona de Bach que aquí se convierte en el símbolo sagrado de la humanidad misma.

Alexander Medvedev, el libretista, explicó a David Pountney que la obra estaba concebida en tres espacios físicos y temporales: la parte de arriba del escenario sugiere la cubierta de un barco atravesando el océano Atlántico en 1960; desde el *deck*, unas escaleras descienden hasta el infierno de Auschwitz en 1943; y el coro asume el papel de observador, certificando la acción a través de los ojos de los espectadores actuales presentes en la sala. En la escenografía de Johan Engels, el barco exhibe un color blanco reluciente, luminoso, nada realista, y los pasajeros van elegantemente vestidos con trajes en color crema. Debajo, la imagen es dantesca: una caverna oscura, sombría, con literas destartaladas, carretillas, vagones, vías de tren, barracas y hornos crematorios. Dos mundos independientes solo conectados por una solitaria chimenea que tiene, también ella, resonancias aterradoras.

Para Marta, que vuelve a aparecer al final, tras el horror de los campos de concentración, como en un efecto dramático, la verdad es demasiado dolorosa para la consonancia musical: cuando su suave celesta se eleva hacia el éter, las cuerdas divididas no permiten la consolación de un acorde mayor que nos conforte. La irresolución es la única conclusión posible para mantener viva en el alma la memoria de la resiliencia humana. Y la ópera termina, como decía Shostakóvich, transmitiéndonos la certeza de haber sido escrita y compuesta «con la sangre del corazón».

*Joan Matabosch es director artístico del Teatro Real*

## EL DESCUBRIMIENTO DE LA PASAJERA

DAVID POUNTNEY

Seguir las huellas de la obra de Weinberg desde el momento en que un simple folleto de la editorial Peer Music me reveló la existencia de *La pasajera* fue una experiencia increíblemente enriquecedora que incluyó, entre otras cosas, una visita a Auschwitz con la autora de la novela original, Zofia Posmysz, quien me señaló exactamente la litera en la que había dormido, por suerte para ella en la parte de arriba (no conviene pensar en ello durante mucho tiempo) y con acceso a una diminuta ventana: los cristales de escarcha de aquella ventana le salvaron la vida, hidratándola cuando yacía con fiebre.

También incluyó una odisea —menos estremecedora, pero también fascinante— por los pisos moscovitas de esa especie en vías de extinción que es la intelectualidad soviética. Esos destartalados y atestados apartamentos, a los que llegamos en precarios ascensores con ese olor a col hervida que tan bien describiera Orwell en su novela *1984*, estaban indefectiblemente repletos hasta el techo de libros, de entre los cuales asomaban, torciendo la mirada, sus ya ancianos propietarios: uno de ellos era Valentin Berlinsky, antiguo violonchelista del Cuarteto Borodin, que me entregó la partitura de *Tres palmeras*, de Weinberg, una inquietante pieza para soprano y cuarteto de cuerda. Había actuado en muchos de los estrenos de los diecisiete cuartetos de cuerda de Weinberg, así como de su *Quinteto para piano*, una de sus mejores obras.

Sentado en la angosta cocina de Manashir Yakubov, editor de la colección completa de Shostakóvich, comprendí que la diferencia fundamental entre Weinberg y Shostakóvich era que, por muy atormentado e introvertido que fuera, Shostakóvich siempre fue, ante todo, un artista público, mientras que Weinberg —un verso suelto, tanto *de facto* como por su propio temperamento— siempre se mantuvo en el ámbito privado, trabajando con melancólica obsesión por componer como justificación de su supervivencia, ya que fue el único de su familia que lo logró.

Evidentemente, el más importante de todos ellos fue el libretista Alexander Medvedev. Aunque ya sufría las consecuencias de un accidente y de una operación posterior —fallida— que acabaría por costarle la vida pocos días antes del estreno de *La pasajera*, tenía una fe ciega en su valor. Me explicó de manera sumamente gráfica su concepción espacial de la obra, con la cubierta principal del transatlántico y las empinadas escaleras que descendían al infierno de Auschwitz, y el escenógrafo Johan Engels y yo intentamos seguir sus ideas con la mayor exactitud posible. También me transmitió una idea que no aparece en absoluto en el libreto: que el coro estaba compuesto por observadores de una tercera época, concretamente la actual. La acción original se desarrollaba en Auschwitz en la década de 1940; la del barco, unos

quince años más tarde; y el coro, según Medvedev, debía ser un eco de nuestro atribulado papel de observadores de tan terribles acontecimientos.

Más tarde me di cuenta de que, con frecuencia, Medvedev utilizaba imaginativas concepciones espaciales en sus libretos para Weinberg. Su adaptación de *El idiota* requiere tres áreas de representación simultáneas, y *La madonna y el soldado* es un fascinante *collage* de poesía, danza, canciones populares y secuencias oníricas del pasado entrelazadas en torno a una historia de amor sumamente frágil y sencilla, tan efímera como la vida de los jóvenes soldados del Ejército Rojo que son los protagonistas de la ópera.

Por último, claro está, lo que hace que *La pasajera* sea tan especial es el tratamiento del tema por parte de Weinberg. A este respecto, las cualidades que más destacaría son, sorprendentemente para una ópera, su enorme discreción y un manejo muy astuto del tiempo. Obviamente, hay un gran interrogante estético sobre la conveniencia de tratar este asunto en una ópera, y mucha gente ha afirmado que es imposible. También es cierto que, en los últimos años, ha aumentado el número de películas y libros que parecen explotar la carga emocional del Holocausto con bastante cinismo, incluso con ligereza. El autor austriaco Jürg Amann reaccionó a ello, en particular a la reciente novela de Jonathan Littell *Las benévolas*, con las siguientes palabras: «*Angesichts der Wirklichkeit ist alles Erfinden obszön*» («Ante la realidad, toda invención resulta obscena»), y su réplica fue su espléndido monólogo editado, basado exactamente en el diario (o la confesión) de Rudolf Hoss, comandante de Auschwitz.

Es evidente que la autenticidad y la perspectiva de Zofia Posmysz y Mieczyslaw Weinberg son muy diferentes. Ella fue una prisionera de Auschwitz que sobrevivió allí durante tres años, y cuya autobiografía está inevitablemente presente en *La pasajera*. Weinberg sobrevivió huyendo a la Unión Soviética, una decisión involuntaria por la que los polacos aún no le han perdonado del todo. No obstante, aunque claramente Weinberg tenía el derecho moral a tratar esos acontecimientos, podría haberse equivocado al caer en el melodrama operístico o el sentimentalismo. No hay nada de eso en esta obra. Por el contrario, Weinberg permite a veces que la música se torne casi inaudible: un único instrumento que traza una larga línea melódica, para dejar que la emoción del momento hable por sí misma. De igual modo, permite de forma deliberada que la quietud y la reticencia creen una sensación de atemporalidad en las escenas de los barracones, haciendo que aflore el peso mismo de la desesperanza de la situación. En conjunto, solo cabe admirar la inteligencia y sutileza con las que Weinberg y Medvedev tratan este tema imposible, a la par que esencial.

*David Pountney es el director de escena de La pasajera*

## SILENCIO Y SILENCIAMIENTO

ARNOLDO LIBERMAN

«Todas las artes son como espejos en los que el ser humano conoce y reconoce algo de sí mismo que antes ignoraba»,

Alain (Émile-Auguste Chartier)

Resumir en pocas páginas uno de los momentos más escalofriantes de la historia humana es un desafío que debo asumir. Porque toda instancia referida a la memoria y a la vida de hechos inimaginables, pero reales, de la existencia del ser humano en la Tierra debe ser aceptada como aprendizaje sustancial y vivido como imperativo categórico. Ante la imposibilidad de escribir un tratado (que sería lo válido, porque los enfoques parciales pueden confundir la parte por el todo), estas líneas intentan servir de exordio, de antesala a esta noche de insomnio. Nuestro querido don Miguel de Unamuno decía: «Permitidme que hable de mí mismo, que soy el hombre que tengo más a mano», y a ello me remito, porque esta ópera, en su sentido último, está profundamente incrustada en mi esternón desde mis propios inicios pensantes.

---

Resumir en pocas páginas uno de los momentos más escalofriantes de la historia humana es un desafío que debo asumir. Porque toda instancia referida a la memoria y a la vida de hechos inimaginables, pero reales de la existencia del ser humano en la tierra debe ser aceptada como aprendizaje sustancial y vivido como imperativo categórico. Ante la imposibilidad de escribir un tratado [...], estas líneas intentan servir de exordio, de antesala a esta noche de insomnio.

---

En 1961, se cruzó en mi vida la noticia de que el director cinematográfico y documentalista polaco Andrzej Munk —autor de *Sangre entre los rieleos* y *Heroica*—, que yo admiraba profundamente, había sido atropellado en plena calle de Varsovia y muerto, mientras rodaba en Auschwitz un film titulado *La pasajera* (*Pasazerka*, 1983) sobre el tema de los campos de exterminio nazis. El lúcido y valiente director que había luchado en la resistencia polaca y en el alzamiento de Varsovia en 1944, que había sido expulsado del Partido Comunista por «comportamiento culpable» (rótulo que era usualmente usado cuando se echaba de las filas «de la revolución» a un militante judío en la aplicación de un antisemitismo oficial de origen soviético), que había ocultado su origen judío durante años, porque dicho antisemitismo oficiaba en Polonia cotidianamente, en fin, digo, ese ser, comprometido con la vida y sus ideas, aventurado y arriesgado artista, venía a morir absurdamente en «un accidente de

tráfico» a la edad de cuarenta años el 20 de septiembre de 1981, esos accidentes de toda laya que eran y son frecuentes en el régimen ruso. Su propio suegro —militante y líder del teatro judío, Solomon Mikhoels— también murió en un accidente de tráfico algunas semanas antes. La noticia me conmovió y aún hoy me sigue conmoviendo.

---

En ese momento sentí que Munk había desaparecido, sin una queja ni un suspiro, absurdamente, como lo habían hecho seis millones de judíos en la matanza más pavorosa y cruel de la historia humana: un pueblo que debía desaparecer por el simple expediente de ser judío. Los judíos debían hacer mutis por el foro como lo hacía Munk, no por lo que hacían, sino por lo que eran. Y ese mutis debía ser para siempre.

---

Pocos años después logré ver el film (inacabado) que dejó entre sus manos y volví a estremecerme profundamente. Recordé en ese momento aquello de «locos de rabia, los nazis corrían en todas direcciones dando alaridos y golpeando a los hombres, mujeres y niños, no tanto para hacerles daño como para quebrar su palabra», que Arnold Schoenberg había gritado (no enunciado sino gritado) en su memorable *El superviviente de Varsovia*. En ese momento sentí que Munk había desaparecido, sin una queja ni un suspiro, absurdamente, como lo habían hecho seis millones de judíos en la matanza más pavorosa y cruel de la historia humana: un pueblo que debía desaparecer por el simple expediente de ser judío. Los judíos debían hacer mutis por el foro como lo hacía Munk, no por lo que hacían, sino por lo que eran. Y ese mutis debía ser para siempre. No pude menos que identificarme con esa historia, porque yo estaba vivo simplemente, porque me hallaba a miles y miles de kilómetros del criminal suceso, en un pueblito argentino. Un otro niño de nueve años moría por mí. Y yo me sentiría culpable eternamente.

Años más tarde, cuando aprendí que encontrar es cancelar una búsqueda y que perderse es abrir puertas al asombro, llegó a mis manos la ópera que hoy el Teatro Real, sordo a las incitaciones del silencio cómplice, presenta como una manera de decir «no» a los genocidios y homicidios de la historia. Nos congratulamos de ello. Se trata solo de un instante en nuestras vidas, pero en ese fugaz movimiento somos todo, todas y todos, porque esta ópera, este eco de nuestra dolida humanidad, nos pone frente a nosotros mismos.

Como lo dice Pablo D'Ors: «Mientras el hombre tenga preguntas que hacerse todavía tiene salvación, porque el potencial de nuestra soberanía es sobrecogedor».

---

Esta ópera es también una pregunta dirigida a nuestro centro mismo de gravedad emocional y psíquica. Y ese misil conmovedor nos obliga a ver y escuchar esta historia con la médula espinal, con el corazón, con las orejas [...]. Weinberg, que sufrió en sus propias carnes todo ese intento de borrarlo de la tierra —sus padres y hermana fueron masacrados en Auschwitz—, hizo de estos pentagramas una de las obras más valientes y estremecidas del siglo XX.

---

Esta ópera es también una pregunta dirigida a nuestro centro mismo de gravedad emocional y psíquica. Y ese misil conmovedor nos obliga a ver y escuchar esta historia con la médula espinal, con el corazón, con las orejas (como decía Theodor Adorno que debía pensar el ser humano). Weinberg, que sufrió en sus propias carnes todo ese intento de borrarlo de la tierra —sus padres y hermana fueron masacrados en Auschwitz—, hizo de estos pentagramas una de las obras más valientes y estremecidas del siglo XX. Cuando Adorno dijo que después de Auschwitz hacer poesía era una inmundicia, equivocó el diagnóstico, porque fueron los sobrevivientes y sus descendientes (Primo Levi, Imre Kertész, Jorge Semprún, Sándor Márai, Jean Améry, Franz Werfel, Stefan Zweig, Arnold Zweig, Kurt Tucholsky, Ernst Toller, Arnold Schoenberg, Mieczysław Weinberg, en este caso) quienes dieron testimonio absolutamente imperioso de la locura vivida o de la persecución sistemática del sí a la vida. Cuando a alguien se le ocurrió decir que el silencio era en esos momentos una palabra ética, fue desmentido inmediatamente por los versos de Paul Celan, *Fuga de la muerte*, y ese desmentido llega hoy hasta nuestra propia escena en el Teatro Real con la insustituible puesta en escena de David Pountney.

El silencio es un lujo prohibido, un anhelo oculto pero inútil, el mutismo no solo de lo que no se dice, sino de lo que los escapistas señalan que no es necesario decir. Pero, sin embargo, en todo caso, lo que más se puede aceptar es que la palabra debe dejar que el silencio hable para que la cobarde miseria de no querer saber lo que pasó sea silenciada por el grito del dolor y la solidaridad. ¿No es el sentido mismo de esta ópera asumir lo callado, hacer presente lo que se oculta como engaño, referirse a la muerte como defensa de la vida y del derecho a vivir? Si la música es el despliegue del tiempo que transcurre, ¿de qué modo imaginar

entonces una música consagrada a callar el silencio y —como las sirenas de Kafka— decir en su canto que la muerte no puede tener la última palabra?

---

El silencio es un lujo prohibido, un anhelo oculto pero inútil, el mutismo no solo de lo que no se dice, sino de lo que los escapistas señalan que no es necesario decir. [...] ¿No es el sentido mismo de esta ópera asumir lo callado, hacer presente lo que se oculta como engaño, referirse a la muerte como defensa de la vida y del derecho a vivir?

---

Esta ópera es eso, la apariencia de la fugacidad, como toda música, y el empeño de no olvidar, de *zajor* (no olvidar, en hebreo), como toda agonía desbordada, porque son esos sonidos que hoy llegarán a nuestros oídos los que Emilio Lledó definió revelando que finalizan diciendo lo que esencialmente somos. No se trata solo de un testimonio (que lo es), no se trata solo de una necesidad de gritar (que lo es), no se trata solo de un espacio donde un creador diseña su conflictiva inspiración (que lo es), donde pone en escena sus propios fantasmas (que lo hace), no se trata solo de un grito cantado (que lo clama) y ni siquiera es solo la expresión de un aullido metafísico habitado por la fragilidad humana (que duele): se trata de un ser consternado, consciente de su finitud amenazada, un hombre mortal que sabe serlo, una nada que sabe a nada, pero que quiere decirlo todo, porque él no es solo él, sino el desconsuelo y el tormento de su pueblo. Esa alegría de vivir súbitamente truncada por la peste, por la pandemia nazi, por el horror «científico», por esa máquina de matar que asoló la Europa de 1933 a 1945. Esta intensa ópera no solo habla de lo visible, de lo real, de lo sucedido, sino también de lo indecible, de lo imposible, del enigma del ser humano. Se trata, pues, de intentar ver y sentir lo más posible, de esa emoción que precede al conocimiento, de ese temblor que nos conecta con lo más sagrado del ser humano: su capacidad de estremecimiento.

No solo lo que el primer Wittgenstein afirmaba sobre lo que no podemos saber, «sobre lo que el lenguaje no alcanza, mejor callar», sino por el otro lado, pensar que, a pesar de la imposibilidad, es no solo legítimo sino necesario tratar de poner palabras a aquello que nos excede y que ese vacío debe ser llenado con nuestra perplejidad y nuestra búsqueda. Hacer posibles aquellos versos de Pessoa sobre «lo imposible real y lo desconocidamente cierto», sobre nuestra conciencia como el libro de moral que sentimos en las manos. Claro que el grito viene de las entrañas de la vida y solamente lo oyen los que también cavan hondo. No se trata de

intimidad, sino de vivisección, no de estar propuesto, sino de estar expuesto, sabiendo que la memoria no se encuentra en las neuronas del cerebro, sino en las arterias del corazón. El inexorable sacramento de la vida humana es hoy ponerle el oído a un lamento de corcheas habitado de suprema sabiduría, allí donde se genera el auténtico nosotros, es decir, *nos-otros*, esa necesidad de dialogar «con el hombre que siempre va conmigo», citando a Machado.

---

Y en este caso de la ópera de hoy, el momento más conmovedor de la resistencia del ser humano a dejar de ser humano es el instante en que el novio de Marta transforma una alegre melodía de vals exigida por el comandante del *lager* para su entretenimiento en la *Chacona para violín solo en re menor* de Bach [...]. Esa soberanía que la música ejerce sobre la conciencia y la transforma en acción sonora y en espejo de nuestros propios interrogantes y de nuestra ambición por sobrevivir en un mundo mejor.

---

«Cuando Dios me sale rana [chambón, decía Borges], me pongo al piano y busco mi encuentro con Bach o Mozart». Y en este caso de la ópera de hoy, el momento más conmovedor de la resistencia del ser humano a dejar de ser humano es el instante en que el novio de Marta transforma una alegre melodía de vals exigida por el comandante del *lager* para su entretenimiento en la *Chacona para violín solo en re menor* de Bach, patrimonio cultural de la humanidad, esos sonidos que —reitero a Lledó— terminan diciendo lo que somos, esa soberanía que la música ejerce sobre la conciencia y la transforma en acción sonora y en espejo de nuestros propios interrogantes y de nuestra ambición por sobrevivir en un mundo mejor. Esa música que pone en jaque nuestro habitual intento de neutralidad y abstinencia y que radiografía al desnudo nuestra inclinación a coartadas más rentables y negadoras. «En este mundo no hay nada ni nadie cuya misma existencia no presuponga un espectador. En otras palabras, nada de lo que es, desde el momento en que posee una apariencia, existe en singular: todo lo que es está destinado a ser percibido por alguien». Este párrafo de Hannah Arendt sirve de reflexión a los fundamentos de esta ópera: ¿lo que vive Liza, la guardiana de Auschwitz, es apariencia o realidad? ¿Es Marta un ser real y palpable o un emergente de un delirio culposo? El dilema prevalece en los sonidos de esta obra excepcional.

Como diría Joan-Carles Mèlich, «el pasado es un recuerdo que siempre se encuentra a la misma distancia. Por eso, es posible vivir la experiencia de

un pasado del que no he tenido experiencia directa». Como ha escrito Franz Rosenzweig en *La estrella de la redención*, el judío considera que «el recuerdo histórico no es ningún punto fijo en el pasado que vaya estando cada año un año más pasado, sino que es un recuerdo siempre igual de cercano, que propiamente no ha pasado sino que se recuerda eternamente presente. Cada uno en particular ha de ver la salida de Egipto como si él mismo hubiera participado en ella». Sabias palabras del filósofo alemán que también dan la medida de la significación de esta ópera. Como dice Beatriz Martínez de Murguía en *Descifrando cenizas*: «Una obra que apela a la conciencia moral del ser humano, a nuestro deber y capacidad de decir “¡no!”». Cuando uno ha perdido la capacidad de suscitar preguntas, cualquier respuesta totalitaria le sirve de abrigo y motivación. Y lo que no hace consciente es que ese capote, ese silenciamiento, es el semblante de la muerte.

*Arnoldo Liberman*

endesa

# Elige un mañana mejor.

Avanzamos hacia un modelo energético sin emisiones y respetuoso con el planeta. Apoyamos la economía local e impulsamos una transición energética justa, para que tú puedas elegir un futuro mejor y más sostenible.

Visita [endesa.com](https://www.endesa.com)

OPEN POWER  
FOR A BRIGHTER FUTURE.



PRÓXIMA ÓPERA

# LOS MAESTROS CANTORES DE NÚREMBERG

RICHARD WAGNER

**24 ABR — 25 MAY**

Un canto a la libertad del artista y impacto del arte en la sociedad.

Con **Gerald Finley, Leigh Melrose, Nicole Chevalier, Tomislav Mužek, Anna Lapkovskaya, Sebastian Kohlhepp y Jong Min Park** entre otras grandes voces.

Director musical \_ **Pablo Heras-Casado**

Director de escena \_ **Laurent Pelly**

Nueva producción del Teatro Real, en coproducción con la Royal Danish Opera de Copenhage

Ópera patrocinada por **Fundación BBVA**



ENTRADAS DESDE 18 €  
**TEATROREAL.ES**

900 24 48 48 · TAQUILLAS

**Venta para grupos** en  
ventatelefonica@teatroreal.es

**BONO CULTURAL**

El Teatro Real es una institución adherida al programa Bono Cultural Joven

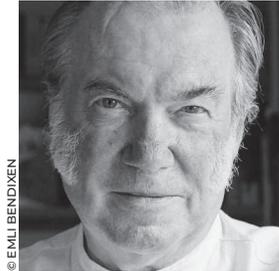
# BIOGRAFÍAS

**MIRGA  
GRAŽINYTĖ-TYLA**  
DIRECCIÓN MUSICAL



Nacida en Vilna, esta directora de orquesta lituana se graduó en dirección coral y orquestal en la Universidad de Música y Bellas Artes de Graz, antes de continuar su formación en los conservatorios de Bolonia, Leipzig y Zúrich. Ha sido Kapellmeister del Theater und Orchester de Heidelberg y del Konzert Theater de Berna y directora musical del Landestheater de Salzburgo. Desde 2016 hasta 2012 ha sido directora musical de la City of Birmingham Symphony Orchestra, agrupación con la que sigue manteniendo una intensa actividad como artista asociada. Recientemente ha dirigido el *War Requiem* de Benjamin Britten en el Festival de Salzburgo, una nueva producción de *La zorrilla astuta* en la Bayerische Staatsoper de Múnich y diversos programas con la Filarmónica de Múnich, la Filarmónica de Radio Francia, la Accademia di Santa Cecilia, la Orquesta del Concertgebouw de Ámsterdam, la Orquesta Sinfónica de Basilea y la Orquesta de Philadelphia, además de debutar con la Filarmónica de Nueva York y la Staatskapelle de Dresde.

**DAVID  
POUNTNEY**  
DIRECCIÓN DE ESCENA



Nacido en Oxford, este director de teatro y ópera británico-polaco se hizo internacionalmente con *Katja Kabanová* en el Festival de Wexford de 1972. Entre 1975 y 1980 fue director de producciones de la Ópera Escocesa. Tras el estreno mundial de *Toussaint* de David Blake en 1977 en la Ópera Nacional Inglesa, se convirtió en director de producciones de este teatro y dirigió más de 20 títulos. Ha producido más de 20 estrenos mundiales, incluidos tres de Peter Maxwell Davies para los cuales también escribió el libreto. Ganador en dos ocasiones de un Premio Oliver, ha sido director artístico de la Welsh National Opera entre 2011 y 2019 y ha trabajado en la Opernhaus de Zúrich, la Staatsoper de Viena, la Bayerische Staatsoper de Múnich, Estados Unidos y Japón. Ha recibido las medallas Janáček y Martinů por su destacada labor con la obra de estos autores. Recientemente ha dirigido *Masque of Might*, con libreto propio y música de Henry Purcell, en Opera North de Leeds, *Otello* en el Gran Teatro de Poznan y *Dalibor* en el Teatro Nacional Leos Janáček de Brno.

**JOHAN  
ENGELS**  
ESCENÓGRAFO



Fallecido en 2014, este escenógrafo surafricano obtuvo reconocimiento internacional por su trabajo en los ámbitos de la ópera, el teatro y el ballet. Sus diseños para *La pasajera* fueron fundamentales para el éxito de esta ópera, primero en su estreno mundial en el Festival de Bregenz en 2010 y posteriormente en Londres, Varsovia, Houston, Nueva York, Chicago, Detroit y Miami. Además de sus producciones en Bregenz, trabajó en *Artaxerxes* de Arne para la Royal Opera House de Londres, *Simplicius* de Johann Strauss II, *L'amore dei tre re* de Montemezzi y *L'étoile* de Chabrier para la Opernhaus de Zúrich, *Der Ring des Nibelungen* para la Ópera de Marsella, *L'elisir d'amore* para la Ópera de Los Ángeles, *Turandot* para el Festival de Salzburgo, *Jovánshchina*, *Lulu* y *Don Carlos* para la Welsh National Opera, así como en la Deutsche Oper de Berlín, la Opéra National de París, Opera North y la Ópera Nacional Finlandesa. Entre sus proyectos finales destaca *Der Ring des Nibelungen* para la Lyric Opera de Chicago. En el Teatro Real participó en *L'elisir d'amore* (1998).

## MARIE-JEANNE LECCA

VESTUARIO



© KARL FOSTER

Esta diseñadora de vestuario rumano-británica recibió la medalla Martínú por sus producciones de *La pasión griega* para la Royal Opera House y el Festival de Bregenz y *Julietta* para Opera North. Fue nominada por la revista *Opernwelt* como figurinista del año por *Maskerade* para Bregenz y en los premios BAFTA por *Amahl and the Night Visitors*. Formó parte del equipo británico que ganó la Triga Dorada de la Cuatrienal de Praga. Ha colaborado con David Pountney en numerosas producciones, entre ellas *Der Ring des Nibelungen* para la Lyric Opera de Chicago, Rusalka para la Ópera de Santa Fe, *Die Meistersinger von Nürnberg* para la Ópera de Leipzig, *Manon Lescaut* y *Francesca da Rimini* para el Teatro alla Scala de Milán, *Jenůfa* y *Rienzi* para la Staatsoper de Viena, *Macbeth* y *La juive* para la Opernhaus de Zürich, *Die Soldaten* para el Festival del Ruhr y *Die Zauberflöte* para el Festival de Bregenz y *La forza del destino* y *Les vêpres siciliennes* para la Welsh National Opera. Recientemente ha diseñado *Dalibor* en Brno y *Masque of Might*, con música de Henry Purcell, para Opera North.

## FABRICE KEBOUR

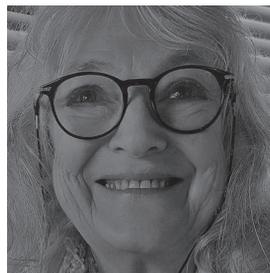
ILUMINACIÓN



Este diseñador de iluminación francés inició su carrera en Nueva York; ganador del concurso de la United Scenic Artist, tuvo la oportunidad de asistir durante dos años a los iluminadores más reputados de este país. Ha colaborado con Giorgio Barberio Corsetti en *Il cappello di paglia di Firenze* para la Comédie-Française de París, en *Macbeth* y *Turandot* para el Teatro alla Scala de Milán, y en *Don Carlo* para el Teatro Mariinski de San Petersburgo. En colaboración con David Pountney ha presentado *La forza del destino* en la Staatsoper de Viena, *Die Zauberflöte* en el Festival de Bregenz y el estreno mundial de *Spuren der Verirrten* de Philip Glass para la inauguración de la Ópera de Linz. Ha participado también en el estreno mundial de *Bérénice* de Michael Jarrell y *La bohème* en la Opéra National de París, así como el estreno mundial de *Il viaggio*, *Dante* de Pascal Dusapin en el Festival de Aix-en-Provence en sendas producciones de Claus Guth, y en *Il trittico* dirigido por Christof Loy en el Festival de Salzburgo.

## SHEELAGH BARNARD

ESCENÓGRAFA ASOCIADA



Esta escenógrafa británica estudió pintura y diseño antes de iniciar su relación con el teatro a través de su primera participación en una ópera, *Die sieben Todsünden*, en 1969. Desde entonces ha trabajado en instituciones como el Festival de Ópera de Wexford, la red Opera nel Chiosstro, Opera North, la Scottish Opera, la Ópera Nacional Inglesa, la Ópera Nacional Danesa, la Opéra de Lyon y la Royal Opera House de Londres. Ha colaborado durante veinte años con el último Graham Vick en la Birmingham Opera Company en producciones inmersivas en espacios no convencionales junto a cientos de voluntarios pertenecientes a las comunidades locales, junto a la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Birmingham. Amiga y colaboradora estrecha del fallecido Johan Engels, trabajó con él en su segunda producción de *La pasajera* para la Royal Opera House Londres en 2011, y colaboró también con él y con el equipo artístico de esta obra en sendas instalaciones multimedia realizadas en la galería Johanniterkirche, cerca de Bregenz.

**JOSÉ LUIS  
BASSO**  
DIRECCIÓN DEL CORO



**AMANDA  
MAJESKI**  
MARTA



**GYULA  
ORENDT**  
TADEUSZ



Este director de coro nacido en Buenos Aires y de nacionalidad italoargentina estudió piano, dirección coral y orquestal en su ciudad natal antes de dar sus primeros pasos profesionales en el Teatro Argentino de La Plata. En 1989 trabajó en el Teatro Colón de Buenos Aires y el Coro de la Asociación Wagneriana, hasta que en 1990 Romano Gandolfi lo eligió como asistente para el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, inaugurando con ello su carrera internacional. Ha sido director del coro del Teatro di San Carlo de Nápoles, del Maggio Musicale de Florencia (donde hizo *Parsifal* con Semyon Bychkov y *Turandot* con Zubin Mehta) y del Liceu de Barcelona. En 2014 fue nombrado director del coro de la Opéra National de París (participando en títulos como *Moses und Aron*, *Don Carlo*, *Samson et Dalila* y *Die Meistersinger von Nürnberg*) y en 2021 regresó al frente del Coro del Teatro di San Carlo de Nápoles. Ha recibido el Premio Ina Assitalia Galileo 2000 y colaborado con Renée Fleming en los Grammy Awards 2003. Desde 2023 es director del Coro Titular del Teatro Real.

Esta soprano estadounidense se graduó en el Curtis Institute of Music de Filadelfia y en la Northwestern University y fue miembro del Merola Program de la Ópera de San Francisco. Ha cantado Donna Elvira de *Don Giovanni*, Fiordiligi de *Così fan tutte* y la condesa de *Le nozze di Figaro* en la Metropolitan Opera House de Nueva York, así como Vitellia de *La clemenza di Tito*, Eva de *Die Meistersinger von Nürnberg*, la mariscala de *Der Rosenkavalier* y Marta de *La pasajera* en la Lyric Opera de Chicago. En Europa ha cantado el rol titular de *Katja Kabanová* en su debut en la Royal Opera House de Londres, *Der Rosenkavalier* y el rol titular de *Rusalka* en la Ópera de Fráncfort, la condesa de *Capriccio* y el rol titular de *Alcina* en la Semperoper de Dresde, *Le nozze di Figaro* y *Die Meistersinger von Nürnberg* en el Festival de Glyndebourne y Marguerite de *Faust* en la Opernhaus de Zürich. Recientemente ha interpretado *Die Meistersinger* en el Gran Teatro Nacional de China en Pekín. En el Teatro Real ha participado en *La clemenza di Tito* (2012) y *Götterdämmerung* (2022).

Este barítono húngaro es triple ganador del Concurso Internacional de Canto Francisco Viñas. Como miembro estable de la Staatsoper de Berlín ha interpretado el conde de *Le nozze di Figaro*, Guglielmo de *Così fan tutte* y Zurga de *Les pêcheurs de perles*, todos con Daniel Barenboim, además de Thésée de *Hippolyte et Aricie* y Oronte de *Medée* con Simon Rattle, el rol titular de *Der Kaiser von Atlantis* y Papageno de *Die Zauberflöte*. Invitado habitual de la Royal Opera House de Londres, ha cantado *Così fan tutte*, Gaveston y el extranjero en el estreno mundial de *Lessons in Love and Violence* de George Benjamin, Valens de *Theodora*, el rol titular de *L'Orfeo* y *Die Zauberflöte*. Ha actuado en el Festival de Glyndebourne como Roberto/Nardo de *La finta giardiniera*, en el Festival de Aix-en-Provence, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona y la Ópera Estatal de Hungría en *Le nozze di Figaro* y en la Bayerische Staatsoper de Múnich en *Così fan tutte*. Recientemente ha debutado junto a Kirill Petrenko en la Filarmónica de Berlín como el elegido de *Die Jakobsleiter*.

**STEPHEN  
WAARTS**  
VIOLINISTA



Este violinista holandés-estadounidense comenzó sus estudios de violín a los 5 años y de piano a los 8, antes de graduarse en el Instituto de Música Curtis de Filadelfia, donde fue alumno de Aarond Rosand. Ha sido alumno de Itzhak Perlman y de Mihaela Martin en la Academia Kronberg. Ha sido galardonado con el primer premio en el Concurso Internacional de Jóvenes Violinistas Yehudi Menuhin 2014 en Austin y con el quinto premio en el Concurso Reina Isabel 2015 en Bruselas. Ha actuado junto a la Konzerthausorchester Berlin, la Orquesta de Cámara de Europa, la hr-Sinfonieorchester, la Sinfónica de Amberes, la Royal Philharmonic Orchestra, la Orquesta Nacional de Bélgica, la Sinfónica de Lucerna, la Filarmónica de Israel y la Halle Orchestra junto a los directores de orquesta Christoph Eschenbach, Andras Schiff, Marin Alsop, Constantinos Carydis, Nicholas McGegan, Maxime Pascal, Markus Stenz y Elim Chan. Toca un Jean-Baptiste Vuillaume de 1868.

**ANNA GORBACHYOVA-  
OGLIVIE**  
KATJA



Esta soprano ruso-británica se formó en el Real Conservatorio de Música y la Real Academia de Ópera de la Real Academia de Música de Londres. Galardonada en el Concurso Internacional de Canto Pietro Antonio Cesti de Innsbruck y en el Concurso Internacional Antonín Dvořák de la República Checa, ha cantado Musetta de *La bohème* en la Ópera Estatal de Hungría, el rol titular de *La Calisto* en el Festival de Música Antigua de Innsbruck, la ninfa de *Gogol* de Lera Auerbach y *La bohème* en el Theater an der Wien, Katja de *La pasajera* en el Opera Theater de Michigan y la Grand Opera de Florida, Zhou de *Kommilitonen!* de Peter Maxwell Davies y la reina de la noche de *Die Zauberflöte* con la Royal Academy Opera de Londres, Madeline de *La chute de la Maison Usher* en la Welsh National Opera, la primera ninfa de *Rusalka* en el Teatro dell'Opera de Roma, Pamina de *Die Zauberflöte* en la Ópera Estatal de Ekaterimburgo, el rol titular de *Alcina* en el Teatro Bolshói de Moscú y Cleopatra de *Giulio Cesar* en el Gran Teatro Stanisław Moniuszko de Poznań.

**LIDIA  
VINYES-CURTIS**  
KRYSZYNA



Esta *mezzosoprano* española se especializó en Música Antigua en el Conservatorio Nacional de Toulouse y en la Schola Cantorum de Basilea. Ganadora del concurso de la Bachakademie de Stuttgart 2013, ha actuado como especialista en Bach junto a Helmuth Rilling en la Thomaskirche de Leipzig, el Auditorio Chaikovski de Moscú y el City Hall de Hong-Kong, y con Sigiswald Kuijken en Japón y el Concertgebouw de Ámsterdam, así como con Kay Johannsen en Stuttgart interpretando todas las cantatas. Ha cantado Ascanio de *Benvenuto Cellini*, Emilia del *Otello* de Rossini junto a Gregory Kunde, Enrichetta de *I puritani*, Zulma de *L'italiana in Algeri* y Annio de *La clemenza di Tito* en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, Eduino de *Rodelinda* en la Opéra de Lyon, Siebel de *Faust* en el Teatro Campoamor de Oviedo y Cofieta de *Iphigenia en Tracia* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid. Recientemente ha interpretado Trujamán de *El retablo de maese Pedro* en Oviedo. En el Teatro Real ha participado en *Carmen* (2017) y *Thaïs* (2018).

## MARTA FONTANALS-SIMMONS

VLASTA

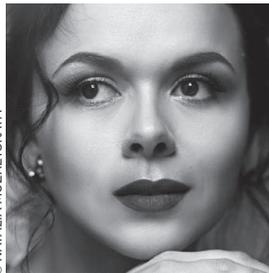


© VICTORIA CADISCH

Graduada en la Guildhall School of Music & Drama, esta *mezzosoprano* hispano-británica obtuvo el Premio de Lied del Concurso Internacional Nadia et Lili Boulanger de París. Ha cantado el rol de Marta en el estreno mundial de *Anna* de David Matthews en The Grange Festival, Matriosha de *Guerra y paz* y la primera sirvienta de *Elektra* en el Grand Théâtre de Ginebra, Jacquet de *The Wreckers*, la segunda dama de *Die Zauberflöte* y Lapak de *La zorrilla astuta* en el Festival de Glyndebourne, *Die Zauberflöte* y Cherubino de *Le nozze di Figaro* en la Garsington Opera, repitiendo este último rol en el Théâtre des Champs-Élysées de París. Recientemente ha cantado Siebel de *Faust* en la Royal Opera House de Londres, Eurydice Woman de *The Mask of Orpheus* de Harrison Birtwistle en la Ópera Nacional Inglesa, Amando de *Le Grand Macabre* en el Concertgebouw de Ámsterdam y el rol titular de *The Faerie Bride* de Gavin Higgins en el estreno mundial de esta obra en el Festival de Aldeburgh. En el Teatro Real ha participado en *Street Scene* (2018).

## NADEZHDA KARYAZINA

HANNAH



© NATALIA MUZHETSKAYA

Esta contralto moscovita se formó en la Academia Rusa de las Artes Teatrales de su ciudad natal. Miembro del elenco de la Staatsoper de Hamburgo, interpretó en este escenario Suzuki de *Madama Butterfly*, Mrs. Quickly de *Falstaff*, Fenena de *Nabucco*, Rosina de *Il barbiere di Siviglia*, el rol titular de *Carmen*, Olga de *Eugenio Oneguín*, Federica de *Luisa Miller*, Orlofsky de *Die Fledermaus*, Konchákovna de *El príncipe Igor*, Pauline de *La dama de picas*, Maddalena de *Rigoletto* y el *Requiem* de Verdi. Ha cantado Carmen de *The Seven Deaths of Maria Callas* en la Bayerische Staatsoper de Múnich, el rol titular de *Orlando furioso* y Andronico de *Tamerlano* en la Sala de Conciertos Chaikovski de Moscú, *Rigoletto* en la Royal Opera House de Londres y la marquesa Melibea de *Il viaggio a Reims* en el Teatro Bolshói de Moscú. Recientemente ha cantado Ino de *Semele*, Ninon de *Die Teufel von Loudun* y Emilia de *Otello* en Múnich, *Luisa Miller* en el Festival de Glyndebourne e Isabella de *L'italiana in Algeri* y el rol titular de *Orphée et Eurydice* en la Opernhaus de Zürich.

## OLIVIA DORAY

VYETTE



© CHRISTINE LEDROIT-PERRIN

Esta soprano francesa se formó en el Royal College of Music de Londres, el CNIPAL de Marsella y el Estudio de Ópera de París, programa que le llevó a actuar en el escenario de la Bastille en *Don Carlo*, *Werther*, *Suor Angelica*, *Manon* y *Carmen*. Especialista en Mozart, ha cantado Pamina de *Die Zauberflöte*, Mademoiselle Silberklang de *Der Schauspieldirektor*, Bastienne de *Bastien und Bastienne*, Sandrina de *La finta giardiniera* y Servilia de *La clemenza di Tito*. También ha cantado en teatros franceses y europeos Frasquita de *Carmen*, Musetta de *La bohème*, Eurydice y L'Amour de *Orphée et Eurydice*, Marzelline de *Fidelio*, Walther de *La Wally*, Zénobie de *Ciboulette* y Anna de *La nonne sanglante*, esta en la Ópera-Comique de París. Recientemente ha cantado Hanna Glavari de *Die lustige Witze* en la Ópera de Saint-Étienne, Héro de *Béatrice et Bénédicte* en Nantes y Rennes, Diane de *Orphée aux enfers* en la Elbphilharmonie de Hamburgo y Electre de *Iphigénie en Tauride* de Desmarests y Campra en la Fevis de París.

## HELEN FIELD

ALTE



Esta soprano galesa estudió en el Royal Northern College of Music de Manchester y el Royal College of Music de Londres y fue galardonada en los Premios Dame Eva Turner, la Real Sociedad de las Artes y el Concurso de Jóvenes Cantantes Galeses. Ha cantado la institutriz de *The Turn of the Screw* en la Ópera de Colonia, la Semperoper de Dresden, la Ópera de Montpellier y el Gran Teatre del Liceu de Barcelona. Gilda de *Rigoletto* en la Metropolitan Opera House de Nueva York, Aspasia de *Mitridate* en la Ópera de Montecarlo, Desdemona de *Otello* en La Monnaie de Bruselas, la condesa de *Die Soldaten* en la Trienal del Ruhr, el rol titular de *Ĵenüfa* in Lieja, Düsseldorf y Toronto y Denise de *The Knot Garden* en gira por el Reino Unido. Recientemente ha cantado Die Alte de *La pasajera* en el Festival de Bregenz y la Ópera Nacional Inglesa, la mujer del mercado y la dama de compañía de *El retrato* de Weinberg en la Ópera North, Marcellina de *Le nozze di Figaro* en La Monnaie y el rol titular de *Salome* en la Welsh National Opera.

## LIUBA SOKOLOVA

BRONKA



Esta *mezzosoprano* rusa nacida en Cheliabinsk se graduó en el Conservatorio Rimski-Kórsakov de San Petersburgo antes de realizar un posgrado en el Teatro Mariinski. Ha cantado la condesa de *La dama de picas* en el Grand Théâtre de Luxemburgo, La Ópera Nacional de Letonia y San Galo, Olga, Larina y Filipievna de *Eugenio Oneguín* en la Welsh National Opera, el Gran Teatro de Varsovia, la Ópera de Leipzig, y el Festival de Bregenz. Azucena de *Il trovatore*, la diaconesa de *El rey Roger* y la *Spring Symphony* de Britten en este mismo festival, Amneris de *Aida* en el Royal Albert Hall de Londres, Ulrica de *Un ballo in maschera* en San Galo, Erda de *Das Rheingold* y *Siegfried*, Waltraute y la primera norma de *Götterdämmerung* en el Aalto Theater de Essen, la Ópera Nacional de Lituania y el Teatro Bolshói de Moscú, Charlotte de *Werther* en el Teatro Nacional de São Carlos de Lisboa, Bronka de *La pasajera* en Bregenz, Detroit y Chicago Lyric Opera. Recientemente ha cantado Mamma Lucia de *Cavalleria rusticana* en el Teatro Mariinski.

## DAVEDA KARANAS

LISA



Esta *mezzosoprano* greco-estadunidense, ganadora del gran premio de las Audiciones Nacionales del Consejo de la Metropolitan Opera de 2008, debutó en el Carnegie Hall de Nueva York con la *Sinfonía n.º 2* de Mahler junto a la Filarmónica de Atenas y en The Israeli Opera como Lisa de *La pasajera*, rol que ha interpretado también en la Grand Opera de Florida, la Ópera de Detroit, el Opera Theater de Michigan y la Lyric Opera de Chicago. Ha cantado Kundry de *Parsifal* en Chicago, Ježibaba de *Rusalka* y Amneris de *Aida* en la Ópera de Arizona, Brangäne de *Tristan und Isolde* junto a la Canadian Opera Company, Azucena de *Il trovatore* en la Opera Grand Rapids, mère Marie de l'Incarnation de *Dialogues des carmélites* en el Opera Theatre de St. Louis y Waltraute y la segunda norma de *Götterdämmerung* en la Ópera de San Francisco. Debutó en Alemania como Marfa de *Jovúnschina* en la Ópera de Fráncfort y en el Teatro del Maggio Musicale de Florencia como Judith de *El castillo de Barbazul*. Recientemente ha estrenado *From the Dark Tower* de Dorothy Rudd Moore en San Marcos Texas.

## NIKOLAI SCHUKOFF

WALTER



© PRIVATE

Este tenor austriaco estudió en el Mozarteum de Salzburgo. Su sustitución de Plácido Domingo en *Parsifal* en la Bayerische Staatsoper de Múnich en 2007 supuso su salto internacional. Ha cantado Siegmund de *Die Walküre* junto a Zubin Mehta en el Palau de Les Arts Reina Sofía de Valencia y en la Ópera de Marsella, Don José de *Carmen* en la Metropolitan Opera House de Nueva York, el rol titular de *Lohengrin* en De Nationale Opera de Ámsterdam, Jim Mahoney de *Mahagonny* en el Festival de Aix-en-Provence, el Théâtre du Capitole de Toulouse y el Teatro Colón de Buenos Aires, Elcázar de *La juive* en la Ópera de Lyon y Erik de *Der fliegende Holländer* en la Bayerische Staatsoper de Múnich, la Staatsoper de Hamburgo y la Ópera de Seattle. Recientemente ha cantado el rol titular de *Tristan und Isolde* en Toulouse, Herodes de *Salome* en la Staatsoper de Berlín, *Parsifal* en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona y *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny* en Ámsterdam. En el Teatro Real ha participado en Jenúfa (2009), *La página en blanco* (2011) y *Der fliegende Holländer* (2016).

## GRAEME DANBY

UN PASAJERO ANCIANO /  
ENCARGADO / COMANDANTE



Este bajo británico ha cantado infinidad de roles de carácter en su extensísima carrera profesional. Ha interpretado Charrington en el estreno mundial de *1984*, Gonzalo de *The Tempest* y el sacristán de *Tosca* en la Royal Opera House de Londres, Brag de *The Fairy Queen* en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, Charrington de *1984* en el Palau de Les Arts Reina Sofía de Valencia, Snug de *A Midsummer Night's Dream* y Fyodor de *A Dog's Heart* de Alexander Raskatov en el Teatro alla Scala de Milán, Bartolo de *Le nozze di Figaro*, Basilio de *Il barbiere di Siviglia*, Collantius de *The Rape of Lucretia*, Dulcamara de *L'elisir d'amore*, Sarastro de *Die Zauberflöte* y Somnus de *Semele* en la English National Opera. Recientemente ha cantado *Il barbiere di Siviglia* en la Ópera Nacional Irlandesa y The Israeli Opera, *A Midsummer Night's Dream* en la English National Opera y The Israeli Opera, Lady Bracknell de *The Importance of Being Earnest* de Gerald Barry y el gerente del hotel de *Powder her Face* en gira con la Orquesta Haydn de Bolzano y Trento.

## GÉRALDINE DULEX

GUARDIANA / KAPO



Esta actriz y mimo suiza-estadounidense establecida en Nueva York se graduó en la Northwestern University antes de participar en Chicago en numerosos espectáculos, que cubrían desde vanguardia europea hasta clásicos estadounidenses, en escenarios como el Steppenwolf Theatre y la Lyric Opera. Es en este escenario donde interpretó la guardiana de la ópera *La pasajera*, rol hablado que ha repetido en el Opera Theater de Michigan y la Grand Opera de Florida. Ha actuado en espacios como el Big Apple Circus del Lincoln Center y La Mama de Nueva York, en Wolf Trap y el Festspiele de Zürich. Es miembro estable de la laureada compañía del Broken Box Mime Theater neoyorquino y colaboradora frecuente del dramaturgo madrileño afincado en Chicago Emilio Williams, participando en el estreno americano de *Camas y mesas* y el estreno mundial de *Smartphones*. El cantón de Zug le otorgó una beca artística para su espectáculo en solitario *Fawn*, estrenado en el Festival Fringe de Edimburgo. Ha actuado en el cortometraje alemán *A Cycle* y en el francés *Creative Block*.

## HRÓLFUR SÆMUNDSSON

PRIMER HOMBRE DE LAS SS



Este barítono islandés estudió canto en la Academia Vocal de Reikiavik y completó sus estudios en el Conservatorio de Nueva Inglaterra en Boston. Ha cantado el conde de *Le nozze di Figaro*, el rol titular de *Don Giovanni*, Papageno de *Die Zauberflöte*, Figaro de *Il barbiere di Siviglia*, Don Pizarro de *Fidelio*, Miller de *Luisa Miller*, el rol titular de *Macbeth*, Germont de *La traviata*, Rodrigo de *Don Carlo*, Don Carlo de *La forza del destino*, Ford de *Falstaff*, Wolfram de *Tannhäuser*, Alberich de *Der Ring des Nibelungen*, Kurwenal de *Tristan und Isolde*, Peter de *Hansel und Gretel*, el rol titular de *Eugenio Oneguín*, Tomski de *La dama de picas*, Escamillo de *Carmen*, Sharpless de *Madama Butterfly* y el rol titular de *Wozzeck* en el Theater de Aachen y Telramund de *Lohengrin* en la Ópera de Melbourne. Cantante del año de la Sociedad Islandesa Wagner, ha sido nominado tanto para el Premio de Música Islandesa como para el Premio de Teatro Islandés. Recientemente ha cantado *Macbeth* en la Deutsche Oper am Rhein y el Theater de Bremen.

## MARCELL BAKONYI

SEGUNDO HOMBRE DE LAS SS



Nacido en Győr, este bajo húngaro se formó en el Conservatorio de Música Leo Weiner de Budapest, antes de estudiar con Julia Hamari en la Escuela Superior de Música de Stuttgart. Fue miembro del elenco del Teatro de Heidelberg y del Estudio de Ópera de Zúrich, donde participó en el estreno mundial de *Träumer* de Matthias Heep. Desde 2009 ha sido miembro del elenco del Landestheater de Salzburgo, donde interpretó Bartolo y Figaro de *Le nozze di Figaro*, Leporello y el rol titular de *Don Giovanni*, Alidoro de *La Cenerentola* y Don Alfonso de *Così fan tutte*. Ha cantado también el rol titular de *El castillo de Barbazul* en el Teatro de São Carlos de Lisboa, un diputado flamenco de *Don Carlo* en el Festival de Salzburgo, el orador de *Die Zauberflöte* y Dulcamara de *L'elisir d'amore* en el Festival de Macerata, Kaspar de *Der Freischütz* en el Stadttheater de Giessen y Antinoo de *Il ritorno d'Ulisse* en el Festival de Música Antigua de Innsbruck. Recientemente ha cantado Colline de *La bohème* en la Ópera Estatal de Hungría y *Le nozze di Figaro* en la Ópera de Calga.

## ALBERT CASALS

TERCER HOMBRE DE LAS SS



Este tenor barcelonés comenzó sus estudios musicales en la Escolanía de Montserrat. Compaginó sus estudios de ingeniería técnica de telecomunicaciones con los de canto, que realizó con los profesores Xavier Torra y Joaquim Proubasta, y más tarde con Mariella Devia, Viorica Cortez, Carlos Chausson y Dalmau González. Debutó en la Ópera de Sabadell, donde interpretó Gualtiero de *Il pirata*, Almaviva de *Il barbiere di Siviglia*, Nemorino de *L'elisir d'amore*, Ferrando de *Così fan tutte*, Roméo de *Roméo et Juliette*, Tamino de *Die Zauberflöte*, Edgardo de *Lucia di Lammermoor* y el rol titular de *Don Carlo*. Recientemente ha cantado Poisson de *Adriana Lecouvreur* en el Teatro Campoamor de Oviedo, Guillot de Morfontaine de *Manon* en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona y Roméo de *Roméo et Juliette* con la Fundació Ópera a Catalunya. En el Teatro Real ha participado en *Gianni Schicchi* y *La traviata* (2015), *Der Kaiser von Atlantis* (2016), *Bommarzo* (2017), *Die Soldaten* (2018), *Falstaff* (2019), *La traviata* (2020), *Siberia* y *Hadrian* (2022).

## ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO REAL

La Orquesta Sinfónica de Madrid es la titular del Teatro Real desde su reinauguración en 1997. Fundada en 1903, se presentó en el Teatro Real de Madrid en 1904, dirigida por Alonso Cordelás. En 1905 inició la colaboración con el maestro Arbós, que se prolongó durante tres décadas, en las que también ocuparon el podio figuras de la talla de Richard Strauss e Ígor Stravinsky. En 1935 Serguéi Prokófiev estrenó con la OSM el *Concierto para violín n.º 2* dirigido por Arbós. Desde su incorporación al Teatro Real como Orquesta Titular ha contado con la dirección musical de Luis Antonio García Navarro (1999-2002), Jesús López Cobos (2002-2010) y, actualmente, Ivor Bolton, junto con Pablo Heras-Casado y Nicola Luisotti como directores principales invitados. Además de trabajar con los directores españoles más importantes, ha sido dirigida por maestros como Gustavo Gimeno, Dan Ettinger, Peter Maag, Kurt Sanderling, Krzysztof Penderecki, Mstislav Rostropóvich, Semyon Bychkov, Pinchas Steinberg, Armin Jordan, Peter Schneider, James Conlon, Hartmut Haenchen, Thomas Hengelbrock, Jeffrey Tate, Lothar Koenigs, Gustavo Dudamel, David Afkham y Asher Fisch. El Teatro Real ha sido galardonado con el International Opera Award como mejor teatro de ópera del mundo de 2019, con la Orquesta Sinfónica de Madrid como su orquesta titular. En septiembre de 2022, debutó en el Carnegie Hall. [www.osm.es](http://www.osm.es).

### CONCERTINO

Gergana Gergova

### CONCERTINO INVITADO

Vesselin Gellév

### VIOLINES I

Malgorzata Wrobel\*\*

Rubén Mendoza\*\* (P)

Albert Skuratov\*\* (P)

Aki Hamamoto\*

Zohrab Tadevosyan\*

Erik Ellegiers

Shoko Muraoka

Alexander Morales

Tomoko Kosugi

Saho Shinohara

David Tena

Santa-Mónica Mihalache

Gabor Szabo

Mayumi Ito

Yosiko Ueda

### VIOLINES II

Margarita Sikoeva\*\*

Sonia Klikiewicz\*\*

Vera Paskaleva\*

Laurentiu Grigorescu\*

Daniel Chirilov

Manuel del Barco

Marianna Toth

Ivan Görnemann

Felipe Rodríguez

Pablo Quintanilla

Beatriz Cazals

David Ortega

Yury Rapoport

### VIOLAS

Wenting Kang\*\*

Olga González \*\*

Cristina Regojo\* (P)

Marta Rodríguez\* (P)

Leonardo Papa

Javier Albarracín

Josefa Lafarga

Álex Rosales

Manuel Ascanio

Oleg Krylnikov

Laure Gaudrón

Olga Izsak

### SOLO VIOLONCHELO

Dragos A. Balan

Simon Veis

### VIOLONCHELOS

Dmitri Tsirin\*\*

Natalia Margulis\*

Antonio Martín \*

Milagro Silvestre

Andrés Ruiz

Michele Prin

Gregory Lacour

Mikolaj Konopelski

Héctor Hernández

Paula Brizuela

### CONTRABAJOS

Vítan Ivanov\*\*

Luis A. Da Fonseca\*

José Luis Ferreyra

Holger Ernst B/E

Bernhard Huber

Andreu Sanjuan

**FLAUTAS**

Pilar Constancio\*\*  
Aniela Frey\*\*  
Jaume Martí\*  
Gemma González\*\*  
(flautín)

**OBOES**

Cayetano Castano\*\*  
Guillermo Sanchis\*\*  
Álvaro Vega\*\*  
(corno inglés)

**CLARINETES**

Luis Miguel Méndez\*\*  
Nerea Meyer\*  
Ildefonso Moreno\*\*  
(clarinete bajo)

**SAXO**

Federico Coca (C)

**FAGOTES**

Salvador Aragó\*\*  
Francisco Alonso\*\*  
Alber Catalá\*  
Ramón M. Ortega\*\*  
(contrafagot)

**TROMPAS**

Fernando E. Puig\*\*  
Jorge Monte\*\*  
Ramón Cuevas\*  
Manuel Asensi\*  
Héctor M. Escudero\*  
Damián Tarín\*  
Antonio Velasco (P)

**TROMPETAS**

Francesc Castelló \*\*  
Marcos García\*\*  
Ricardo García\*

**TROMBONES**

Alejandro Galán\*\*  
Simeón Galduf\*\*  
Sergio García\*  
Gilles Lebrun\*\* (bajo)

**TUBA/CIMBASSO**

Ismael Cantos\*\*

**BOMBARDINO**

Andreu Morell (C)

**TIMBAL**

José Manuel Llorens\*\*

**PERCUSIÓN**

Juan José Rubio\*\*  
Esaú Borredá\*\*

**ARPAS**

Mickäele Granados\*\*  
Susana Cermeño\*\*

**GUIARRA**

David García (C)

**PIANO**

Ángel Huidobro (C)

**CELESTA**

Francisco J. Segovia (C)

**BANDA EN ESCENA****ACORDEÓN**

Teodor Martinov (C)

**GUIARRA**

Fernando Curiel (C)

**PIANO**

Duncan Gifford (C)

\*\* Solista

\* Ayuda de solista

(P) Provisional

(C) Colaborador

B/I Banda interna

B/E Banda escena

**INSPECTOR**

Ricardo García

**ARCHIVEROS**

Antonio Martín  
José Guillén

**AUXILIARES**

Alfonso Gallardo  
Juan Carlos Riesco

**MOZO**

Tania López

# AR CO

Madrid

Feria Internacional  
de Arte Contemporáneo

**06-10**  
**Mar**

**2024**  
Recinto Ferial  
[ifema.es](http://ifema.es)



## CORO TITULAR DEL TEATRO REAL

El Coro Intermezzo es el Coro Titular del Teatro Real desde septiembre de 2010, actualmente bajo la dirección de José Luis Basso. Ha cantado bajo la batuta de directores como Ivor Bolton (*Jenifa*), Riccardo Muti (*Requiem* de Verdi), Simon Rattle (*Sinfonía n.º 9* de Beethoven), Jesús López Cobos (*Simon Boccanegra*), Pedro Halffter (*Cyrano de Bergerac*), Titus Engel (*Brokeback Mountain*), Pablo Heras-Casado (*Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny*), James Conlon (*I vespri siciliani*), Hartmut Haenchen (*Lady Macbeth de Mtsensk*), Sylvain Cambreling (*Saint François d'Assise*), Teodor Currentzis (*Macbeth*), Lothar Koenigs (*Moses und Aron*), Semyon Bychkov (*Parsifal*), Michel Plasson (*Roméo et Juliette*), Plácido Domingo (*Goyescas*), Roberto Abbado (*Norma*), Evelino Pidó (*I puritani*), David Afkham (*Bomarzo*), Christophe Rousset (*La clemenza di Tito*) y Marco Armiliato (*Madama Butterfly*). Entre los directores de escena con los que ha actuado destacan Alex Ollé, Robert Carsen, Emilio Sagi, Alain Platel, Peter Sellars, Lluís Pasqual, Dmitri Tcherniakov, Pierre Audi, Krystof Warlikowski, David McVicar, Romeo Castelluci, Willy Decker, Barrie Kosky, Davide Livermore, Deborah Warner, Christof Loy, Michael Haneke y Bob Wilson. Ha participado en los estrenos mundiales de *La página en blanco* (Pilar Jurado), *The Perfect American* (Philip Glass), *Brokeback Mountain* (Charles Wuorinen) o *El público* (Mauricio Sotelo), y en espectáculos de danza como *C(h)œurs*. Desde 2011 acredita la certificación de calidad ISO 9001. En 2018 fue nominado en la categoría de mejor coro en los International Opera Awards, donde fue premiada como mejor producción *Billy Budd*, con la participación del Coro Intermezzo, y cuyo DVD ha obtenido el Diapason d'Or.

### SOPRANOS

Legipsy Álvarez  
Irene Garrido  
Victoria González  
Cristina Herreras  
Aurora Parra  
Immaculada Masramón  
María Alcalde  
Ana M<sup>a</sup> Fernández  
Sonia Suárez  
Adela López  
Laura Suárez  
Immaculada Laín

### TENORES

Ángel Álvarez  
César de Frutos  
Alexander González  
Bartomeu Guiscafre  
Gaizka Gurruchaga  
José Carlo Marino

David Romero  
Álvaro Vallejo  
Eduardo Pérez  
Charles Dos Santos  
Ramón Farto  
Pablo Oliva  
David Plaza  
José Tablada  
David Villegas

### MEZZO-ALTOS

Debora Abramowicz  
Elena Castresana  
M<sup>a</sup> Jesús Gerpe  
Montserrat Martín  
Tina Silc  
Oxana Arabadzhieva  
Ana Arán  
Nazaret Cardoso  
Rosaida Castillo  
Gleisy Lovillo

### BARÍTONOS-BAJOS

Sebastián Covarrubias  
Claudio Malgesini  
Elier Muñoz  
Javier A. González  
Koba Sardalashvili  
Harold Torres  
Iñigo Martín  
Carlos García  
David Sánchez  
Manuel Lozano  
Andrés Mundo  
Juan Manuel Muruaga  
Nacho Ojeda  
Beltrán Iraburu

**Asistente del director del coro:** Miguel Ángel Arqued

**Pianistas:** Abel Iturriaga,  
Eric Varas

ACTIVIDADES EN TORNO A...

# LA PASAJERA

---

## FUNDACIÓN JUAN MARCH FESTIVAL

### ***Ciclo Mieczysław Weinberg: integral de los cuartetos de cuerda***

La Fundación trae por primera vez a España la monumental integral de los 17 cuartetos de cuerda de Mieczysław Weinberg, un compositor al que los horrores del siglo XX dejaron profundas cicatrices en su obra. Se han programado tres conciertos con el Cuarteto Danel y una conferencia para conocer en orden cronológico esta singular obra del compositor polaco.

Del 13 al 16 de marzo

Entrada libre hasta completar aforo.

### **«Mieczysław Weinberg: Integral de los cuartetos de cuerda (I)»**

Cuarteto Danel

13 de marzo de 2024, 18:30 horas

### **«Weinberg a debate»**

14 de marzo de 2024, 18:00 horas

Marc Danel, Mirga Gražinytė-Tyla y Luis Gago

### **«Mieczysław Weinberg: integral de los cuartetos de cuerda (II)»**

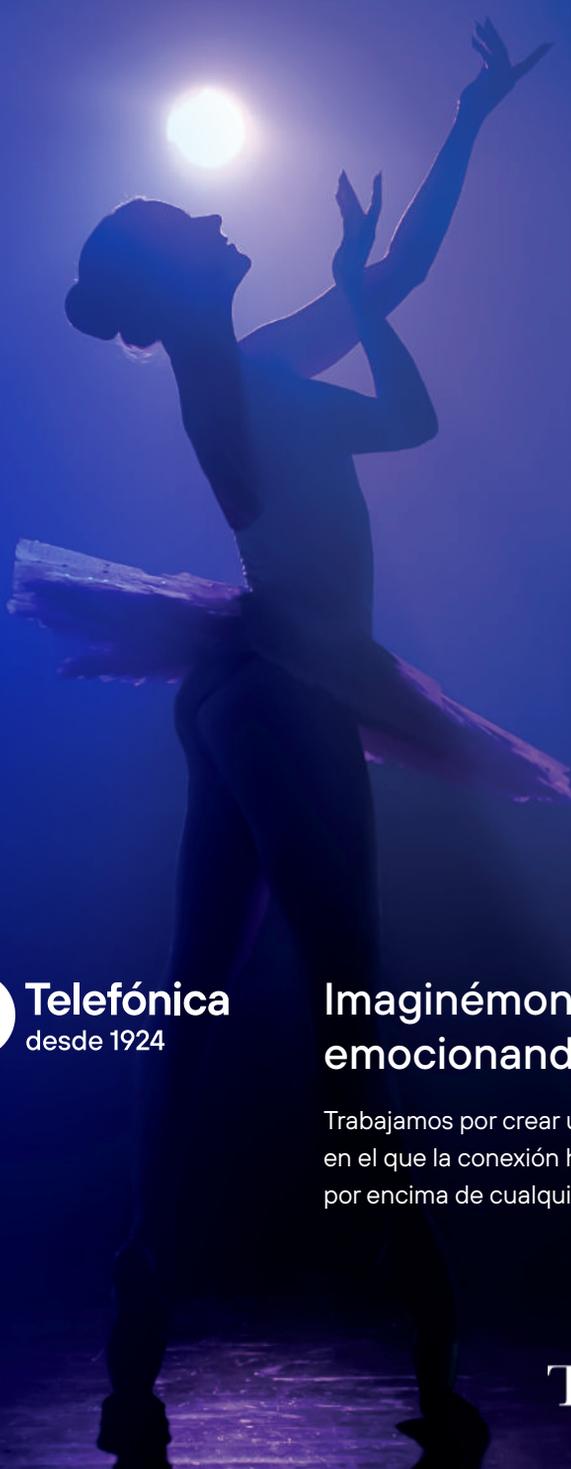
Cuarteto Danel

15 de marzo de 2024, 18:30 horas

### **«Mieczysław Weinberg: integral de los cuartetos de cuerda (III)»**

Cuarteto Danel

16 de marzo de 2024, 12:00 horas



## Imaginémonos emocionando más

Trabajamos por crear un escenario  
en el que la conexión humana se eleve  
por encima de cualquier innovación.



# SANTA CATALINA



Santa Catalina, a Royal Hideaway Hotel ubicada en Las Palmas de Gran Canaria, ha sido, desde su inauguración, hace ya más de 130 años, punto de encuentro de artistas y grandes personalidades nacionales e internacionales. Este escenario, en el que se funden la historia, el arte, la belleza y la naturaleza, se ha convertido en el mejor telón de fondo para el festival de música Santa Catalina Classics.

Tras el éxito de sus pasadas ediciones, el festival se reafirma como un evento de referencia en el ámbito de la música clásica. En los últimos tres años, se han dado cita en suelo canario algunas de las figuras más importantes del panorama clásico nacional e internacional, como son Gustavo Dudamel, Juan Diego Flórez o Roberto Alagna.

El festival, que se celebra en los jardines delanteros del hotel, así como en algunos de sus patios y salones más emblemáticos, seguirá apostando por la unión entre la genialidad y la perfección de figuras consagradas mundialmente, así como por la excelencia en la difusión de la música y el arte a su más alto nivel en su próxima edición en 2024.

Más información en  
[www.santacatalinaclassics.com](http://www.santacatalinaclassics.com)

# CLASSICS

## PATRONATO

### PRESIDENTE

Gregorio Marañón

### VICEPRESIDENTA

Helena Revoredo de Gut

### PATRONOS NATOS

Ernest Urtasun

MINISTRO DE CULTURA

Isabel Díaz Ayuso

PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

José Luis Martínez-Almeida Navasquies

ALCALDE DEL AYUNTAMIENTO DE MADRID

Jordi Martí Grau

SECRETARIO DE ESTADO DE CULTURA

Carmen Páez

SUBSECRETARIA DE CULTURA

Paz Santa Cecilia Aristu

DIRECTORA GENERAL DEL INAEM

Mariano de Paco Serrano

CONSEJERO DE CULTURA, TURISMO Y DEPORTE

DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Rocío Albert López-Ibor

CONSEJERA DE ECONOMÍA, HACIENDA Y EMPLEO

DE LA COMUNIDAD DE MADRID

### PATRONOS

Luis Abril Pérez

Cristina Álvarez

José Antonio Álvarez

José María Álvarez-Pallete

Ignacio Astarloa

José Bogas

Antonio Brufau

Gonzalo Cabrera

Demetrio Carceller

Cristina Cifuentes Cuencas

Rodrigo Echenique

Isidro Fainé

Javier Gomá Lanzón

Alicia Gómez Navarro

María José Gualda Romero

Pablo Isla

Francisco Ivorra

Begoña Lolo

Daniel Martínez Rodríguez

Jaime Montalvo

Eduardo Navarro de Carvalho

Enrique Ossorio Crespo

Rafael Pardo Avellaneda

Florentino Pérez

Marta Rivera de la Cruz

Ignacio Rodulfo Hazen

Élena Salgado Méndez

Rosauro Varo Rodríguez

### PATRONOS DE HONOR

Alberto Ruiz-Gallardón Jiménez

Esperanza Aguirre y Gil de Biedma

Carmen Calvo Poyato

Mario Vargas Llosa

### SECRETARIA

Carmen Sanabria Pérez

### VICESECRETARIAS

Carmen Acedo Grande

Ana Belén Faus Guijarro

### DIRECTOR GENERAL

Ignacio García-Belenguer Laita

### DIRECTOR ARTÍSTICO

Joan Matabosch Grifoll

### DIRECTOR GENERAL ADJUNTO

Borja Ezcurrea

## COMISIÓN EJECUTIVA

### PRESIDENTE

Gregorio Marañón

### VICEPRESIDENTA

Helena Revoredo de Gut

### VOCALES NATOS

Paz Santa Cecilia Aristu

Mariano de Paco Serrano

### VOCALES

Eduardo Navarro de Carvalho

Jordi Martí Grau

Gonzalo Cabrera Martín

### DIRECTOR GENERAL

Ignacio García-Belenguer Laita

### SECRETARIA

Carmen Sanabria Pérez

### VICESECRETARIAS

Carmen Acedo Grande

Ana Belén Faus Guijarro

### DIRECTOR ARTÍSTICO

Joan Matabosch Grifoll

---

## CONSEJO ASESOR

### **PRESIDENTE**

**Antonio Muñoz Molina**

### **PRESIDENTE DE HONOR**

**Mario Vargas Llosa**

### **COMISIÓN PERMANENTE**

**Hernán Cortés Moreno**

**Javier Barón Thaidigsmann**

**Núria Espert**

**Alberto Fesser**

**Iñaki Gabilondo Pujol**

**Javier Gomá Lanzón**

**Manuel Gutiérrez Aragón**

**Juan Mayorga**

**Eva Moll de Alba**

**Valerio Rocco Lozano**

**Manuel Segade**

**Amelia Valcárcel**

### **CONSEJO ASESOR**

**Óscar Arroyo Ortega**

**Lola de Ávila**

**David Azagra**

**Hortensia Barderas**

**Carmen Bedoya**

**Teresa Catalán Sánchez**

**Valeria Camporesi**

**Luis García Montero**

**Alicia Gómez-Navarro**

**Juan Antonio Eserigas Rodríguez**

**Mark Howard**

**Carmen Iglesias Cano**

**Eulalia Iglesias**

**Montserrat Iglesias**

**Isabel Izquierdo Peraile**

**Arnoldo Liberman Stilman**

**Magdalena Majda**

**Carolina Miguel**

**Alejandro Nuevo**

**Marialuisa Pappalardo**

**Rafael Pardo Avellaneda**

**Pilar Piñón**

**Sofía Rodríguez Bernis**

**Enrique Ojeda**

**María Ángeles Salvador**

**Durántez**

**Julia Sánchez Abeal**

**Inmaculada Seldas**

**Lucía Silveira**

**Guillermo Solana**

**Eduardo Vasco**

**Manuel Villa-Cellino**

### **TEATRO REAL**

**Gregorio Marañón**

**Ignacio García-Belenguer Laita**

**Joan Matabosch Grifoll**

### **SECRETARIA**

**Concha Barrigós Vicente**

*Directora de Comunicación*

*Estratégica, Asuntos Corporativos*

*y Relaciones Informativas*

---

## CÍRCULO DIPLOMÁTICO

**Excma. Sra. Karima Benyaich**

*Embajadora de Marruecos*

**Excmo. Sr. Jean-Michel Casa**

*Embajador de Francia*

**Excmo. Sr. Hugh Elliott**

*Embajador de Reino Unido*

**Excmo. Sr. Quirino Ordaz Coppel**

*Embajador de México*

**Excmo. Sr. Gerard Coeckx**

*Embajador de Bélgica*

**Excma. Sra. Wendy Drukier**

*Embajadora de Canadá*

**Excma. Sra. Maria Margarete**

**Gosse**

*Embajadora de Alemania*

**Excmo. Sr. Eduardo Ávila**

**Navarrete**

*Embajador de Colombia*

**Excmo. Sr. Takahiro Naka-**

**mae Embajador de Japón**

**Excmo. Sr. Giuseppe Maria**

**Buccino Grimaldi**

*Embajador de Italia*

**Excmo. Sr. Wu Haitao**

*Embajador de China*

**Embajada de Panamá**

### **SECRETARIA**

**Marisa Vázquez-Shelly**

*Directora de Mecenazgo Privado*

## JUNTA DE PROTECTORES

### PRESIDENTE

**Fernando Ruiz Ruiz**

### PRESIDENTE DE HONOR

**Alfredo Sáenz Abad**

### VICEPRESIDENTES

**José Bogas Gálvez**  
Consejero Delegado de Endesa

**Rodrigo Echenique Gordillo**  
Presidente de la Fundación Banco Santander

**Isidro Fainé Casas**  
Presidente de la Fundación "la Caixa"

**Federico Linares García de Cosío**  
Presidente de EY España

**Mercedes Oblanca Rojo**  
Presidenta de Accenture en España y Portugal

**Eduardo Navarro de Carvalho**  
Director de Asuntos Corporativos y Sostenibilidad de Telefónica, S.A.

**Rafael Pardo Avellaneda**  
Director General de la Fundación BBVA

**Alfonso Serrano-Suñer de Hoyos**  
Presidente de Management Solutions

### VOCALES

**José Antonio Álvarez Álvarez**  
Vicepresidente del Banco Santander

**Javier Álvarez Ballespín**  
Director General de BAI Iberia

**Julio Ariza Irigoyen**  
Presidente de El Toro TV

**Juan Arrizabalaga Azurmendi**  
Director General de IFEMA MADRID

**Simón Pedro Barceló Vadell**  
Copresidente de Grupo Barcel

**Ramón Berra de Unamuno**  
CEO de Miranza

**Antonio Brufau Nibó**  
Presidente de Fundación Repsol

**Candela Bustamante Hernández**  
Administradora Única de Grupo Indx

**Fernando Candela Pérez**  
Presidente Ejecutivo de Iberia

**Juan José Cano Ferrer**  
Presidente Ejecutivo de KPMG en España

**Demetrio Carceller Arec**  
Presidente de Fundación Damm

**Ignacio Cardero García**  
Director de El Confidencial

**Mauricio Casals Aldama**  
Presidente de La Razón

**Juan Manuel Cendoya Méndez de Vigo**  
Vicepresidente de Santander España y Director General de Comunicación, Marketing Corporativo y Estudios del Banco Santander

**Jérôme du Chaffaut**  
Presidente ejecutivo de ALTADIS

**Daniel Cuevas**  
Director general de Philip Morris ES&PT

**Anabel Díaz**  
Vicepresidenta de Uber para Europa, Oriente Medio y África (EMEA)

**Fernando Domínguez Valdés-Havía**  
Presidente de la Fundación Tabacalera

**Jesús Encinar**  
Presidente de Idealista

**Juan Carlos Escotet Rodríguez**  
Presidente de ABANCA

**Ignacio Eyries García de Vinuesa**  
Director General Grupo Caser

**Georgina Flamme Piera**  
Directora de Relaciones Institucionales, Comunicación y Sostenibilidad de Abertis y Directora de la Fundación Abertis

**Héctor Flórez Crespo**  
Presidente de Deloitte España

**Luis Furnells Ahaunz**  
Presidente Ejecutivo de Grupo Oesía

**Natalia Gamero del Castillo**  
Managing Director de Condé Nast Europa

**Antonio García Ferrer**  
Presidente de Fundación ACS

**Jordi García Tabernero**  
Director General de Sostenibilidad, Reputación y Relaciones Institucionales de Naturgy

**Pablo González Ayala**  
Consejero Delegado de Exterior Plus

**Félix Hazen**  
Director General de Yamaha Música Ibérica

**Jesús Hidalgo Quesada**  
Presidente de Impulse Tech Fund

**Jesús Huerta Almendro**  
Presidente de Loterías y Apuestas del Estado

**Philippe Huertas**  
Director General de Breguet para España

**Enrique V. Iglesias García**  
Francisco Ivorra Miralles  
Presidente de Asisa

**José Joly Martínez de Salazar**  
Presidente de Grupo Joly

**Eric Li**  
Presidente & CEO de Huawei España

**Rosalía Lloret**  
CEO de eDiario.es

**Maurici Lucena i Betriu**  
Presidente-Consejero Delegado de Aena

**Javier Martí Corral**  
Presidente de la Fundación Excelentia

**Asís Martín de Cabiedes**  
Presidente Ejecutivo de Europa Press

**Íñigo Martos**  
CEO de Deutsche Bank España

**Íñigo Meirás Amusco**  
CEO de Grupo Logista

**Antonio Miguel Méndez Pozo**  
Editor del Grupo de Comunicación Promecal

**Jaime Montalvo Correa**  
Vicepresidente de Mutua Madrileña

**Marc Murtra**  
Presidente de Indra

**Fernando Núñez Reholo**  
Presidente de Europa Ibérica

**Georg Orssich**  
Head of Europe  
Credit Agricole CIB

**Joseph Oughourlian**  
Presidente de Grupo PRISA

**Eduardo Pastor Fernández**  
Presidente de Cofares

**Pedro Pérez-Llorca Zamora**  
Socio Director de Pérez-Llorca

**Elodie Perthuisot**  
Directora Ejecutiva de Carrefour España

**Marco Pomignoli**  
Presidente ejecutivo de Unidad Editorial

**Antonio Pulido Gutiérrez**  
Presidente de Cajasol

**Paloma Real Funez**  
Directora General de Mastercard España

**Miguel Riaño Pombo**  
Presidente de Herbert Smith Freehills Spain

**Narcís Rebollo Melció**  
Presidente de Universal Music España y Portugal

**Andrés Rodríguez Sánchez**  
Presidente y editor de Spainmedia

**Marta Ruiz-Cuevas**  
CEO Publicis Groupe Iberia

**David Ruiz de Andrés**  
Presidente del Consejo y Consejero Delegado de Grenergy

**Pedro Ruiz Gómez**  
Presidente de Mitsubishi Electric Europe, B.V. Spanish Branch

**Íñigo Sagardoy de Simón**  
Presidente de Sagardoy Abogados

**Alessandro Salem**  
Consejero Delegado de Mediaset España

**Elena Sánchez Caballero**  
Presidenta interina de la Corporación RIVE y de su Consejo de Administración

**José Antonio Sánchez Domínguez**  
Administrador provisional de Radio Televisión Madrid

**Cruz Sánchez de Lara**  
Vicepresidenta de El Español

**Eduardo Sánchez Pérez**  
Presidente del grupo ¡HOLA!

**José M<sup>a</sup> Sánchez Santa Cecilia**  
CEO Prodeare Spain & Executive Vice President Prodeare Group

**Pedro Saura**  
Presidente de la Sociedad Estatal de Correos y Telégrafos

**Francisco Serrano Gill de Albornoz**  
Presidente de Ibercaja Banco

**Guilherme Silva**  
Director General de Japan Tobacco International Iberia (España, Andorra y Portugal)

**Ángel Simón Grimaldos**  
Vicepresidente para Iberia y América Latina de Veolia

**Manuel Terroba Fernández**  
Presidente Ejecutivo del Grupo BMW España y Portugal

**Martín Umaran**  
Cofundador y Presidente para EMEA de Globant

**Juan Carlos Ureta Domingo**  
Presidente de Benta 4 Banco

**Isabel Valldecaabres Ortiz**  
Presidenta y Directora General de la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre-Real Casa de la Moneda

**José Manuel Vargas Gómez**  
Maxam Chairman

**Antonio Vila Bertrán**  
Director General de la Fundación «la Caixa»

**Paloma de Yarza López-Madrastro**  
Consejera de Henneo y Presidente de Heraldo de Aragón

**Ignacio Ybarra Aznar**  
Presidente de Vocento

### SECRETARIO

**Borja Ezcurrea**  
Director General Adjunto y Director de Patrocinio, Mecenazgo Privado y Eventos Corporativos

**Director de Patrocinio y Mecenazgo Privado**

---

## MECENAS PRINCIPALES



MECENAS  
PRINCIPAL  
TECNOLÓGICO

MECENAS  
PRINCIPAL  
ENERGÉTICO

---

## MECENAS



---

## PATROCINADORES



## COLABORADORES



## BENEFACTORES



## GRUPOS DE COMUNICACIÓN



## CON EL APOYO DE

Agencia EFE, Asociación Española de Directivos y Nueva Economía Fórum.

# FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO REAL

---

## PATRONATO

### PRESIDENTE

Gregorio Marañón

### VICEPRESIDENTE

Ignacio García-Belenguer Laita

### PATRONOS

Luis Abril Pérez

Claudio Aguirre

Hilario Albarracín

Ioannes Osorio Bertrán de Lis,

*duque de Albuquerque*

Jesús María Caínzos Fernández

Fernando Encinar Rodríguez

Jesús Encinar Rodríguez

Federico Linares

Íñigo Méndez de Vigo

Xandra Falcó Girod,

*marquesa de Mirabel*

Jacobo Javier Pruschy Haymoz

Helena Revoredo de Gut

### PATRONA DE HONOR

Sonia del Rosario Sarmiento

Gutiérrez

### ADJUNTO AL PRESIDENTE

#### Y SECRETARIO

Borja Ezeurra

### DIRECTOR ARTÍSTICO

Joan Matabosch Grifoll

### DIRECTORA GERENTE

Lourdes Sánchez-Ocaña

---

## CONSEJO INTERNACIONAL

### PRESIDENTE

Helena Revoredo de Gut

### VICEPRESIDENTE

Fernando D'Ornellas

### MIEMBROS

Claudio Aguirre Pemán

Gonzalo Aguirre González

Marta Álvarez Guil

Carlos Fitz-James Stuart,

*duque de Alba*

Marcos Arbaitman

Karolina Blaberg

Hannah F. Buchan y Duke Buchan III

Jerónimo y Stefanie Bremer Villaseñor

Charles Brown

José Bogas Gálvez

Teresa A. L. Bulgheroni

Javier Cárdenas

Manuel Falcó y Amparo Corsini,

*marqueses de Castel-Moncaayo*

Valentín Díez Morodo

José Manuel Durão Barroso

Claudio Engel

José Manuel Entrecanales Domecq y

María Carrión López de la Garna

José Antonio y Beatrice Esteve

Hipólito Gerard

Jaime y Raquel Gilinski

Carlo Grosso

Pau Guardans i Cambó y Pilar García-

Nieto Conde

Joaquín Güell

Chantal Gut Revoredo

Christian Gut Revoredo

Germán Gut Revoredo

Bruce Horten

Fernando Fitz-James Stuart y Sofía

Palazuelo Barroso,

*duques de Huéscar*

Gerard López

Pedro y Mercedes Madero

Marta Marañón Medina

Cristina Marañón Weissenberg

Gregorio Marañón y Pilar Solís-Beaumont,

*marqueses de Marañón*

Victor Matarranz Sanz de Madrid

Xandra Falcó Girod,

*marquesa de Mirabel*

Abelardo Morales Purón

Daniel Muñiz Quintanilla

Julia Oetker

Georg Orssich

Paloma O'Shea

Patricia O'Shea

Joseph Oughourlian

Juan Antonio Pérez Simón y Silvia

Gómez-Cuétara

Marian Puig y Cucha Cabané

Alejandro F. Reynal y Silke Bayer de

Reynal

David Rockefeller Jr. y Susan Rockefeller

Carlos Salinas y Ana Paula Gerard

Isabel Sánchez-Bella Solís

Javier Santiso

Sonia Sarmiento

Paul Saurel

Antonio del Valle

Manuel Valls y Susana Gallardo

Hernaldo Zúñiga y Lorenza Azcárraga

de Zúñiga

### SECRETARIA

Marisa Vázquez-Shelly,

*Directora de Mecenazgo Privado*

---

## CONSEJO DE AMIGOS

### JUNTA DIRECTIVA

Gregorio Marañón

Ignacio García-Belenguer Laita

Jesús Caínzos Fernández

Jesús Encinar

Myriam Lapique

Fernando Encinar

### MIEMBROS

Claudio Aguirre Pemán

Hilario Albarracín

Modesto Álvarez Otero

Rafael Ansóñ Oliart

Fernando Baldellou-Solano

Íñaki Berenguer

Lorenzo Caprile

Felipe Cortina Lapique

Mercedes Costa

Santiago Ybarra,

*conde de El Abra*

Andrés Esteban

Isabel Estapé Tous

Nieves Espinosa de los Monteros

Ignacio Eyries García de Vinuesa

Ignacio Faus Pérez

Francisco Fernández Avilés

Luis Fernández Ordás

Natalia Figueroa

Íñaki Gabilondo

Enrique González Campuzano

Anne Igartiburu

Pilar Solís-Beaumont,

*marquesa de Marañón*

Rafael Martos, Raphael

Ernesto Mata López

Teresa Mazuelas Pérez-Cecilia

Ángela Mesa

Rafael Monco

Eugenia Martínez de Irujo,

*duquesa de Montoro*

Daniel Muñiz Quintanilla

Julia Oetker

Luisa Orlando Olosa

Paloma del Portillo Yravedra

Isabel Preysler

Jacobo Pruschy

Narcis Rebollo Melció

Helena Revoredo de Gut

Íñigo Sagardoy de Simón

Sonia Sarmiento

Lilly Scarpetta

John Scott

Paloma Segrelles

José Manuel Serrano-Alberca

Eugenia Silva

Joaquín Torrente García de la Mata

Martín Umaran

Núria Vilanova Giralt

### SECRETARIA

Marisa Vázquez-Shelly

*Directora de Mecenazgo Privado*

# CITAS EXCLUSIVAS PARA AMIGOS DEL REAL

Hazte  
Amigo Mecenaz  
135 €/año\*  
\*coste final  
tras desgravación 27 €

Vive la experiencia Teatro Real como Mecenaz:

- o **Invitación doble** para asistir a la presentación de la temporada 24/25.
- o **Cena entre Amigos:** próximas fechas para *Los maestros cantores de Núremberg* y *Madama Butterfly*.
- o **Meet & greet** con artistas.

Hazte Amigo del Real\* en [amigosdelreal.com](http://amigosdelreal.com)

900 861 352 · [info@amigosdelreal.com](mailto:info@amigosdelreal.com)

\* Membresías a partir de Amigo Mecenaz.

Recuerda que el 80% del los primeros 150 € de tu donación es desgravable.  
Aportación: 135 €/año - Desgravación: 108 € - Coste final: 27 €

### DIRECCIÓN GENERAL

Director General **Ignacio García-Belenguer Laita**

Director General Adjunto **Borja Ezcurra**

### DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Director Artístico **Joan Matabosch Grifoll**

Director de Coordinación Artística **Konstantin Petrowsky**

Director de Producción **Justin Way**

Director Musical **Ivor Bolton**

Director Principal Invitado **Pablo Heras-Casado**

Director Principal Invitado **Nicola Luisotti**

Director del Coro **José Luis Basso**

### SECRETARÍA GENERAL

Secretaria General **Carmen Sanabria**

### DIRECCIÓN TÉCNICA

Director Técnico **Carlos Abolafia Díaz**

### PATROCINIO, MECENAZGO PRIVADO Y EVENTOS CORPORATIVOS

Director de Patrocinio, Mecenazgo Privado y Eventos Corporativos **Borja Ezcurra**

### COMUNICACIÓN ESTRATÉGICA, ASUNTOS CORPORATIVOS Y RELACIONES INFORMATIVAS

Directora de Comunicación Estratégica, Asuntos Corporativos y Relaciones Informativas

**Concha Barrigós Vicente**

### ESTRATEGIA Y PROYECTOS AUDIOVISUALES

Directora de Estrategia y Proyectos Audiovisuales **Natalia Camacho López**

### MARKETING, PUBLICIDAD, CALIDAD Y VENTAS

Director de Marketing, Publicidad, Calidad y Ventas **Curro Ramos Zaldívar**

### MARCA E IMAGEN INSTITUCIONAL

Directora de Marca e Imagen Institucional **Lourdes Sánchez-Ocaña Redondo**

---

© de los textos: Joan Matabosch, David Pountney, Arnoldo Liberman

© de las fotos: Bregenzer Festspiele / Karl Forster

Se han realizado todos los esfuerzos posibles para localizar a los propietarios de los *copyrights*. Cualquier omisión será subsanada en ediciones futuras.

Realización: Departamento de Comunicación Estratégica, Asuntos Corporativos y Relaciones Informativas

Diseño: Argonauta. Maquetación e impresión: Estilo Estugraf Impresores, S.L. Depósito legal: M-5680-2024

La obtención de esta publicación autoriza el uso exclusivo y personal de la misma por parte del receptor.

Cualquier otra modalidad de explotación, incluyendo todo tipo de reproducción, distribución, cesión a terceros, comunicación pública o transformación de esta publicación solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares. La Fundación Teatro Real no otorga garantía alguna sobre la veracidad y legalidad de la información o elementos contenidos en la publicación citada cuando la titularidad de los mismos no corresponda a la propia Fundación Teatro Real.

Teléfono de información y venta telefónica: 900 24 48 48

[www.teatroreal.es](http://www.teatroreal.es)

Sugerencias y reclamaciones: [info@teatroreal.es](mailto:info@teatroreal.es)

Síguenos en:



# FLAMENCO REAL

Descubre a las estrellas del Flamenco nacional en el Salón de Baile Isabel II del Teatro Real

PRÓXIMO ESPECTÁCULO

## EL FARRU

### TABLAO

13/14/15 MAR — 20:00 H

Baile \_ El Farru

Cante \_ Rafael de Utrera

Guitarra \_ José Gálvez

Percusión \_ El Lolo



© Juanlu Vela

© Laura Racero



ENTRADAS DESDE 29 € EN [TEATROREAL.ES](https://teatroreal.es)  
900 24 48 48 · TAQUILLAS

 **TEATRO REAL**  
CERCA DE TI



El Teatro Real es una institución adherida al programa Bono Cultural Joven

Coproduce  
**SO-LA-NA.**  
ENTERTAINMENT

Meonias



Beneficiarios



Colaboradores



# TEMPORADA

# 24/25

## 4 abril 2024

*abonos a la venta*

 **TEATRO REAL**  
CERCA DE TI